

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，其中《双语音标有声读物》是最具代表性的作品。该读物采用中英对照的方式，帮助学习者在掌握发音的同时，也能理解单词的含义。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，其中《注音阅读英语教育之父》是最具代表性的作品。该读物采用中英对照的方式，帮助学习者在掌握发音的同时，也能理解单词的含义。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和方法。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼读技巧。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和方法。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 领先一步(one Jump Ahead) 000001

2. 领先一步(one Jump Ahead) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

领先一步(One jump ahead)

第1/2页

[wʌn] [dʒʌmp] [ə'hed]
ONE JUMP AHEAD
— 跳 前方

领先一步

[baɪ] [reɪ] ['hʌmfri:z]
By Ray Humphreys
经过 射线 汉弗莱斯

作者：雷·汉弗莱斯

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [na:t][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rd] , ” [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
Author of “ Not of the Card , ” etc :
作者 的 “ 不是 的 这 卡片 , ” ETC :

《非纸牌》等作品的作者

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] , ['mænjuel][ˈpɛrɛz][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈʃerəfs, 'ʃerɪfs] ['ɑ:ɪs] .
That morning , bright and early , Manuel Perez was at the sheriff's office .
那 早晨 , 明亮的 和 早期的 , 曼努埃尔 佩雷斯 曾是 在 这 警长的 办公室 .

那天早上，一大早，曼努埃尔·佩雷斯就到了警长办公室。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər][soʊ] [ˈɜ:rlɪ] , [ɪn][fækt] ,
He was there so early , in fact ,
他 曾是 那里 所以 早期的 , 在 事实 ,

事实上，他到得非常早。

[ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑ:ɪs] [lɒkt] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][weɪt] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌn'tɪl]
that he found the office locked and he had to wait around outside until
那 他 成立 这 办公室 已锁定 和 他 有 到 等待 大约 外部 直到

[hi:; hi] [sɔ:] ['ʃerɪf] [dʒɔʊ] [kʊk] [ænd; ənd] “ [ˈɔ:rtɪ] ” [mə'keɪ] ,
he saw Sheriff Joe Cook and “ Shorty ” McKay ,
他 锯 警长 乔 厨师 和 “ 矮子 ” 麦凯 ,

他发现办公室锁着，只好在外面等着，直到看到乔·库克警长和“矮子”麦凯。

[ðə; ði] ['depjuti] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:k] .
the deputy , coming up the walk .
这 副 , 未来 向上 这 走 .

副警长沿着小路走来。

[ðen] ['mænjuel] ['hɒbəld] ['fɔ:rwərd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Then Manuel hobbled forward as quickly as he could manage with his
然后 曼努埃尔 跛行 向前 作为 迅速地 作为 他 可以 管理 和 他的

[ˈwʊd(ə)n] [leg] .
wooden leg .
木制的 腿 .

然后，曼努埃尔用他的木腿一瘸一拐地向前走去，尽可能快地走着。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [æz; əz]
There was a smile on his face and his right hand was extended as
那里 曾是 一个 微笑 在 他的 脸 和 他的 正确的 手 曾是 扩展 作为

[hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] [tu:] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ɑ:fəsərz] .
he neared the two approaching officers .
他 接近 这 二 接近 警官 .

他脸上带着微笑，向两名走过来的警官伸出了右手。

“ [ɑ:] — - ！
“ **Ah — señors ！**
“ 啊 — - ！

“啊——先生们！

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['kɔ:rdʒəli] .
“ **he exclaimed cordially .**
“ 他 惊呼 诚挚地 .

他热情地说道。

“ [waɪ] , [hə'loʊ][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , ['perɛz] ！ ” [sed] ['ʃerɪf] [kʊk] ['wɔ:rmlɪ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɛksɪkənz]
“ **Why , hullo thar , Perez ！** ” **said Sheriff Cook warmly , taking the Mexican's**
“ 为什么 , 你好 那里 , 佩雷斯 ！ ” 说 警长 厨师 热情地 , 采取 这 墨西哥人的
['prɒfəd] [hænd] .
proffered hand .
提供的 手 .

“你好啊，佩雷斯！”库克警长热情地说着，握住了墨西哥人伸出的手。

“ [glæd][tu:; tə] [si:] [jʌ] .
“ **Glad to see yuh .**
“ 高兴的 到 看 嗯 .

很高兴见到你。

[ɑ:] — [ɜ:r; ə] — [wen] [dɪd] [jʌ] [ɡɪt] [bæk] ?
Ah — er — when did yuh git back ?
啊 — 呃 — 什么时候 做过 嗯 git 后退 ?

啊——呃——你什么时候回来的？

[aʊt] [ɑ:n][pə'roʊl] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ”
Out on parole , I suppose ? ”
出去 在 言语 , 我 认为 ? ”

看来是假释出狱了？

“ [ðæt] ['i:z] [i:t] — [pə'roʊl] ！ ” [ə'naʊnst] ['perɛz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] ['ʃɔ:rtɪ] .
“ **That ees eet — parole ！** ” **announced Perez , shaking hands with Shorty .**
“ 那 伊斯 欧洲东部时间 — 言语 ！ ” 宣布 佩雷斯 , 摇晃 双手 和 矮子 .

“那就是假释！”佩雷斯宣布道，同时和肖蒂握手。

“ [aɪ][ɡɪt] [bæk] ['ɜ:rlɪ] ['di:z] [mɒnɪn] - .
“ **I git back early dees mawnin ' .**
“ 我 git 后退 早期的 迪斯 早晨 - .

“我一大早就回来了。”

[i:t] ['i:z] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][bi:; bi] [hɪr] , [eɪ] , - ?
Eet ees long time since I be here , eh , señors ?
欧洲东部时间 伊斯 长的 时间 自从 我 是 这里 , 嗯 , - ?

好久不见了，先生们？

[i:t] ['i:z] [lɔ:ŋ] [taɪm][aɪ][bi:; bi][ɪn] [i:t] — [di:] [bi:g] [haʊs] , [wʌt] [jʌ] [kɔ:l] [hi:m] ！
Eet ees long time I be in eet — de beeg house , what yuh call heem ！
欧洲东部时间 伊斯 长的 时间 我 是 在 欧洲东部时间 — 德 贝格 房子 , 什么 嗯 称呼 血红素 ！

我在eet-de beeg house里待了很长时间，你们称之为heem！

[wʌn] , [tu:] , [tri:] ['jɪrɜ] — [bʌt; bət] [naʊ] [di:][pə'roʊl][hi:; hi] [kʌm] [æn; ən] - [aɪ][bi:; bi] [bæk] ！
One , two , tree years — but now de parole he come an ' I be back ！
— , 二 , 树 年 — 但 现在 德 言语 他 来 一个 - 我 是 后退 ！

一年、两年、三年——但现在他获得假释，我也回来了！

[bʌt; bət] — — “ [ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] ['perɛz] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
But — — “ The smiling Perez shrugged his shoulders .
但 — — “ 这 微笑 佩雷斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .

但是——”佩雷斯笑着耸了耸肩。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][di:] [dɪ'neroʊ] — [di:] ['mʌni] ！
“ I have no de dinero — de money ！
“ 我 有 不 德 钱 — 德 钱 ！

“我没有 de dinero——de 钱！

“ [noʊ][kaʊ] — [noʊ][bi:'ɛl'eɪ] - [bi:'ɛl'eɪ] [ʃi:p] ；[di:] [pleɪs] [i:t] [fɔ:l][tu:; tə] [i:ts] ['ru:ɪn] ！
“ No cow — no bla - bla sheep ； de place eet fall to eet's ruin ！
“ 不 奶牛 — 不 bla - bla 羊 ； 德 地方 欧洲东部时间 落下 到 eet's 废墟 ！
“没有牛——没有羊；这个地方会走向毁灭！”

[wen] [aɪ][goʊ][ə'weɪ][tu:; tə][di:] [bi:g] [haʊs] [jʌ] [seɪ] [mɛ'bi] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['streɪtn] [ʌp] ,
When I go away to de beeg house yuh say mebbe should I straighten up ,
什么时候 我 去 离开 到 德 贝格 房子 嗯 说 也许 应该 我 拉直 向上 ,
当我离开家去大房子时，你说也许我应该收敛一些，

[jʌ] [seɪ] , [wen] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [jʌ] ['ri:əli] [help][em 'i:] , ['ʃerɪf] — [soʊ][aɪ] [kʌm] ！
yuh say , when I come out yuh really help me , sheriff — so I come ！
嗯 说 , 什么时候 我 来 出去 嗯 真的 帮助 我 , 警长 — 所以 我 来 ！
你说，当我出来的时候，你真的帮了我很多，警长——所以我来了！

“ [ðə; ði]['ʃerəfs, 'ʃerɪfs] [aɪz] ['trævld] ['swɪftli] ['oʊvər]['mænjuəl]['pɛrɛz] .
“ The sheriff's eyes traveled swiftly over Manuel Perez .
“ 这 警长的 眼睛 旅行 迅速地 超过 曼努埃尔 佩雷斯 .
警长的目光迅速扫过曼努埃尔·佩雷斯。

[ðə; ði]['meksɪkən] , [bæd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['pɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
The Mexican , bad as he was , had always been pitied by the sheriff .
这 墨西哥 , 坏的 作为 他 曾是 , 有 总是 到过 可怜的 经过 这 警长 .
虽然那个墨西哥人很坏，但警长一直很同情他。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['pɛrɛz][hæd; həd][wʌn][leg] [ɔ:f] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ni:] .
Perhaps it was because Perez had one leg off just below the knee .
也许 它 曾是 因为 佩雷斯 有 一 腿 离开 只是 以下 这 膝盖 .
或许是因为佩雷斯的一条腿膝盖以下部分被截肢了。

[hi:; hi] ['hɒbəld] [ə'raʊnd][ɑ:n][ə; eɪ] “ [peg] .
He hobbled around on a “ peg .
他 跛行 大约 在 一个 “ 钉子 .
他拄着拐杖蹒跚而行。

“ [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər]['eni] [sʌt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ The sheriff had sympathy for any such unfortunate , even if he was a
“ 这 警长 有 同情 为了 任何 这样的 不幸 , 甚至 如果 他 曾是 一个
[kən'vɪktrɪd] ['rʌslər] .
convicted rustler .
已定罪 盗贼 .
“警长对任何这样的不幸者都深表同情，即使他自己是被判有罪的偷牛贼。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
Looking at him now ,
寻找 在 他 现在 ,
现在看着他，

['ʃerɪf] [kʊk] [sɔ:] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][ðə; ði] [,penɪ'tenʃəri] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ker] - [laɪnd] [feɪs] [ænd; ænd]
Sheriff Cook saw the marks of the penitentiary on his care - lined face and
警长 厨师 锯 这 标记 的 这 监狱 在 他的 关心 - 衬里 脸 和
[hɪz; ɪz] [læk] - ['lʌstər] [aɪz] ;
his lack - luster eyes ;
他的 缺少 - 光泽 眼睛 ;
库克警长从他满是皱纹的脸上和黯淡无光的眼神中看到了监狱的痕迹；

[ˈpɛrɛz][hæd; həd][eɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [θri:] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈprɪzn] .
Perez had aged in the three years he had been in prison .
佩雷斯 有 老年人 在 这 三 年 他 有 到过 在 监狱 。

佩雷斯在监狱里的三年里，年纪大了不少。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [ʒɜːrt] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈprɪzn] [ˈtraʊzərz] ,
He wore a prison shirt now , and a pair of coarse , prison trousers ,
他 穿着 一个 监狱 衬衫 现在 , 和 一个 一对 的 粗 , 监狱 裤子 ,
他现在穿着一件囚服衬衫和一条粗糙的囚裤。

“ [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ˈpɛrɛz] , ” [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈʃerɪf] [kʊk] ,
“ **Come in the office , Perez , ” invited Sheriff Cook ,**
” 来 在 这 办公室 , 佩雷斯 , ” 受邀 警长 厨师 ,

“佩雷斯，请进办公室来，”库克警长邀请道。

“ [aɪ] [ges] [em ˈiː][æn; ən] - [ˈʃɔːrtɪ] [mɛˈbi] [kɪn] [ˈfɪɡər] [sʌm; səm] [wei] [oʊ] - [ˈhɛlpɪn] - [jʌ] [aʊt] .
“ **I guess me an ' Shorty mebbe kin figger some way o ' helpin ' yuh out .**
” 我 猜测 我 一个 - 矮子 也许 亲属 菲格 一些 方式 o - 帮助 - 嗯 出去 。

“我想我和肖蒂或许能想办法帮帮你。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɡɪt] [jʌ] [ə; eɪ][dʒɑːb] . “
I guess the best thing to do is to try to git yuh a job . ”
我 猜测 这 最好的 事物 到 做 是 到 尝试 到 git 嗯 一个 工作 。

我想最好的办法就是帮你找份工作。

“ [es ˈaɪ] , [serˈnjɔːr] ! ” [əˈɡriːd] [ˈpɛrɛz] , [ˈhoʊpfəli] .
“ **Si , señor ! ” agreed Perez , hopefully .**
” 硅 , 先生 ! ” 同意 佩雷斯 , 希望 。

“是，先生！”佩雷斯满怀希望地表示同意。

“ [ˈpɛrɛz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈtriːoʊ][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
“ **Perez , ” said the sheriff , after the trio had entered the office ,**
” 佩雷斯 , ” 说 这 警长 , 后 这 三人组 有 进入 这 办公室 ,

“佩雷斯，”警长在三人进入办公室后说道。

“ [jʌ] [ɡɑːt][ɔːf] [laɪt] [wen] [jʌ] [ˈdrɔːd] [faɪv][tuː; tə][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] .
“ **yuh got off light when yuh drewd five to seven years .**
” 嗯 得到 离开 光 什么时候 嗯 绘制 五 到 七 年 。

“你被判五到七年，算是轻判了。”

[aɪ] [noʊ] - [bɪn] [rʌstlɪn] - [kævz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
I know yuh'd been rustlin ' calves for a long time ,
我 知道 - 到过 鲁斯特林 - 小牛 为了 一个 长的 时间 ,

我知道你偷小牛犊已经很久了，

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [ˈkudnt] [pruːv] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ɑːn] [jʌ] .
although we couldn't prove but the one case on yuh .
虽然 我们 不能 证明 但 这 一 案件 在 嗯 。

虽然我们无法证明你身上有这一个小案子。

[aɪ] [səˈpouz] - [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfɜː; ˈfɜː][ɔːl] [taɪm] , [eɪ] ? “
I suppose yuh're through with that fer all time , eh ? ”
我 认为 - 通过 和 那 fer 全部 时间 , 嗯 ? ”

我想你彻底放下这件事了吧？

“ [es ˈaɪ] ! ”
“ **Si ! ”**
” 硅 ! ”

“是！”

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
“ **I hope so ! ” said the sheriff .**
” 我 希望 所以 ! ” 说 这 警长 。

“但愿如此！”警长说道。

“ [aɪ] [rɪŋ] [ʌp] [ɜ:r]l] ['wɛtɪŋgəl] [æən; ən] - [si:] [i:'ɛf][hi:; hi] - [pʊt] [jʌ] [ɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:p] -
“ **I'll ring up Earl Wettengel an ' see ef he kain't put yuh on as a sheep** -
“ 患病的 戒指 向上 伯爵 湿凝胶 一个 - 看 ef 他 - 放 嗯 在 作为 一个 羊 -
[hɜ:rdər][aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [mɛ'bi] [kɪn][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .
herder out to his place until we mebbe kin find something better .
牧人 出去 到 他的 地方 直到 我们 也许 亲属 寻找 某物 更好的 :

“我会给韦滕格尔伯爵打电话，看看他能不能安排你到他那里去当牧羊人，直到我们找到更好的工作为止。”

[i:'ɛf] [ɜ:r]l] [eɪnt] [gɑ:t] ['nʌθɪn] - ['oʊpən] [aɪ] [kɔ:l][ɑ:rt] ['wɒktɜ-] [æən; ən] - [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [grɪv] [jʌ]
Ef Earl ain't got nuthin ' open I'll call Art Wachter an ' ask him to give yuh
ef 伯爵 不是 得到 什么也没有 - 打开 患病的 称呼 艺术 瓦赫特 一个 - 问 他 到 给 嗯
[ə; eɪ][dʒɑ:b] ,
a job ,
一个 工作 ,

如果厄尔那边没有空缺，我就打电话给阿特·沃克特，让他给你一份工作。

[ˈpɛrɛz] .
Perez .
佩雷斯 :

佩雷斯。

[em 'i:][æən; ən] - ['ʃɔ:rtɪ] [eɪnt] [sʌtʃ] [hɑ:rd] ['hɒmbəz] , [ˈpɛrɛz] , [æz; əz] [jʌ] [noʊ] .
Me an ' Shorty ain't such hard hombres , Perez , as yuh know .
我 一个 - 矮子 不是 这样的 难的 男人们 , 佩雷斯 , 作为 嗯 知道 :

佩雷斯，你知道的，我和肖蒂可不是什么硬汉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti][tu:; tə] [si:] [jʌ] [gɑ:t] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] [rʌstlɪn] - ,
It was our duty to see yuh got punished for rustlin ' ,
它 曾是 我们的 责任 到 看 嗯 得到 受到惩罚 为了 鲁斯特林 - ,

我们有责任让你为偷牛贼的行为受到惩罚。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] - [aʊt][ɑ:n][pə'roʊl][wɪə(r)] [mə'rɛn] ['redi] [tu:; tə][help] [jʌ] [bi:t] [bæk] [i:'ɛf]
but now that yuh're out on parole we're more'n ready to help yuh beat back ef
但 现在 那 - 出去 在 言语 是 更多 准备好 到 帮助 嗯 打 后退 ef
- [ʒu:,dʒu:s] [steɪ] [ɑ:n][ti: 'ertʃ] - [skwer] . "
yuh'll jus stay on th ' square . "
- 果汁 停留 在 th - 正方形 : "

但现在你获得假释，只要你安分守己，我们随时准备帮你重振旗鼓。

“ [aɪ] [swer] [i:t] ! ” [sed] [ˈpɛrɛz] [ˈheɪstɪli] .
“ **I swear eet ! ” said Perez hastily** .
“ 我 发誓 欧洲东部时间！ ” 说 佩雷斯 草草 :

“我发誓！”佩雷斯急忙说道。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [jʌ] [bɪn] [aʊt] , [ˈpɛrɛz] ? [æskt] ['ʃɔ:rtɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [rɪ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
“ **How long yuh been out , Perez ? asked Shorty , as the sheriff reached for the**
“ 如何 长的 嗯 到过 出去 , 佩雷斯 ? 问 矮子 , 作为 这 警长 达到 为了 这
[ˈtelɪfoʊn] [də'rektəri] .
telephone directory .
电话 目录 :

“佩雷斯，你出去多久了？”肖蒂问道，这时警长伸手去拿电话簿。

“ [aɪ][ɡɪt][aʊt][di:] [bi:g] [haʊs] [ˈjestərdeɪ] [nu:n] , ” [sed] [ˈpɛrɛz] , “ [aɪ] [ketʃ] [di:][treɪn][tu:; tə][sə'li:də] ;
“ **I git out de beeg house yesterday noon , ” said Perez , “ I ketch de train to Salida** ;
“ 我 git 出去 德 贝格 房子 昨天 中午 , ” 说 佩雷斯 , “ 我 双体帆船 德 火车 到 萨利达 ;

“我昨天中午离开了那栋大房子，”佩雷斯说，“我搭火车去了萨利达；

[ə; eɪ] [frend] [brɪŋ] [em 'i:][ɪn][ˈwægən] [hɪr] .
a friend bring me in wagon here .
一个 朋友 带来 我 在 车皮 这里 :

朋友用马车把我送到这里。

[aɪ] [kʌm] [raɪt] [tuː; tə] [jʊr] [ˈɑːfɪs] , [bʌt; bət] [iːt] [ˈiːz] [jet] [lɒkt] [ʌp] . “
I come right to yuhr office , but eet ees yet locked up .”
我 来 正确的 到 尤尔 办公室 , 但 欧洲东部时间 伊斯 然而 已锁定 向上 . ”

我直接去了你的办公室，但是门还锁着。

“ [ˈsentrəl] , [gɪv] [em ˈiː][ˈmɑːntɪ][ˈvɪstə] - [ɑːr] , [pliːz] , ” [brˈgæn][ðə; ði] [ˈʃerɪf] ,
“ **Central , give me Monte Vista 234 R , please ,** ” **began the sheriff ,**
” 中央 , 给 我 蒙特 维斯塔 - 拉 , 请 , ” 开始 这 警长 ,
“中央警局，请把蒙特维斯塔234R路给我，”警长开口说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [wen] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [dɔːr] [ˈbæŋd] [ˈoʊpən][ænd; ənd][oʊld] “
but he hung up the receiver when the office door banged open and old”
但 他 悬挂 向上 这 接收者 什么时候 这 办公室 门 砰的一声 打开 和 老的 ”
[ˈgrænpɑː] ” [mækˈmiːl] [ˈstʌmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
Grandpa ” McMeel stumbled into the office ,
爷爷 ” 麦克米尔 踉跄 进入 这 办公室 ,

但就在这时，办公室的门砰的一声打开了，老“爷爷”麦克米尔跌跌撞撞地走了进来，他便挂断了电话。

[hɪz; ɪz] [wɔːft] - [aʊt] - [bluː] [aɪz] [æz; əz][waɪd][æz; əz] [ˈsɔːsəz] .
his washed - out - blue eyes as wide as saucers .
他的 洗过 - 出去 - 蓝色的 眼睛 作为 宽的 作为 碟子 .

他那双黯淡的蓝眼睛瞪得像铜铃一样大。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtɪ] [bəʊθ] [sensɪ] [ˈɪnstəntli] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈduːɪŋ] !
The sheriff and Shorty both sensed instantly that something was doing !
这 警长 和 矮子 两个都 感觉到的 即刻 那 某物 曾是 正在做 !

警长和肖蒂都立刻感觉到有事要发生！

[ˈgrænpɑː] [mækˈmiːl][wʌz; wəz] [tuː] [kɑːm] , [tuː] [ˈiːzi] - [ˈgoʊɪŋ] [ˌɔːrdnˈerəli] ,
Grandpa McMeel was too calm , too easy - going ordinarily ,
爷爷 麦克米尔 曾是 也 冷静的 , 也 简单的 - 去 按说 ,

麦克米尔爷爷平时太冷静、太随和了，

[tuː; tə] [kʌm] [ˈliːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [nɔːk] , [ɔːl] [ˈbreθləs] ,
to come leaping into the office without waiting to knock , all breathless ,
到 来 跳跃 进入 这 办公室 没有 等待 到 敲 , 全部 喘不过气 ,

气喘吁吁地不敲门就跳进办公室，

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈwɪskərz] [dʒəːkɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][ˈmæstər][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] .
his chin whiskers jerking convulsively as he tried to master his excitement .
他的 下巴 胡须 抽搐 痉挛地 作为 他 尝试 到 掌握 他的 激动 .

他努力克制住激动的心情，下巴上的胡须不由自主地抽搐着。

“ [dʒents] ! ” [bɜːrst][aʊt] [ˈgrænpɑː] [ˈwaɪldli] .
“ **Gents ! ” burst out Grandpa wildly .**
” 男士们 ! ” 爆裂 出去 爷爷 疯狂地 .

“先生们！”爷爷突然大声喊道。

“ [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , [ˈgrænpɑː] ! ” [səˈdʒestɪd] [ˈʃɔːrtɪ] ,
“ **Take it easy , take it easy , Grandpa ! ” suggested Shorty ,**
” 拿 它 简单的 , 拿 它 简单的 , 爷爷 ! ” 建议 矮子 ,

“爷爷，别着急，别着急！”肖蒂建议道。

[ˈdʒʌmpɪŋ][ʌp][tuː; tə][help][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃer] .
jumping up to help the old man to the nearest chair .
跳 向上 到 帮助 这 老的 男人 到 这 最近的 椅子 .

跳起来扶老人坐到最近的椅子上。

“ [ʒuːdʒuːs] - [ketʃ] [jʊr] [breθ] [əˈfɔːr] [jʌ] [traɪ][ˈeni][ˈtɑːkən] - .
“ **Jus ' ketch yuhr breath afore yuh try any talkin ' .**
” 果汁 - 双体帆船 尤尔 气息 之前 嗯 尝试 任何 谈话 - .

“在你开口说话之前，先喘口气。”

[jʌ] [eɪnt] [si:n] [ə; eɪ] [ɡoʊst] , [hæz; həz] [jʌ] ?
Yuh ain't seen a ghost , has yuh ?
“ 嗯 不是 已见 一个 鬼 , 有 嗯 ? ”

你没见过鬼吧？

[ɔ:r] [ðə; ði] ['kɔ:rthaʊs] [eɪnt] [ɑ:n] ['faɪər] , [ɔ:r] — — “
Or the courthouse ain't on fire , or — — ”
或者 这 法院 不是 在 火 , 或者 — — ”

或者法院大楼没着火，或者——”

“ [ɡoʊst] ! ['faɪər] ! ” [kraɪd] ['grænpɑ:] ['ʃrɪli] .
“ **Ghost ! Fire !** ” **cried Grandpa shrilly .**
“ 鬼 ! 火 ! ” 哭 爷爷 尖锐地 .

“鬼！火！”爷爷尖声喊道。

“ [hʌ] !
“ **Huh !**
“ 嗯 !

“哈！

[seɪ] , [θɑ:rz] ['devilmənt] [ə'fʊt] , [ðæts] [wʌt] !
Say , thar's devilment afoot , that's what !
说 , 那里 恶作剧 步行 , 那就是 什么 !

瞧，肯定有阴谋诡计要发生了！

[li:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [tu:] !
Leave it to me to find out about it , too !
离开 它 到 我 到 寻找 出去 关于 它 , 也 !

还得让我去查清楚！

[aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['ɪndʒən] [skaʊt] ['fɜ:, 'fer] ['nʌθɪn] - [ɪn] [maɪ] [jʌŋ] [deɪz] !
I wasn't a Injun scout fer nuthin ' in my young days !
我 不是 一个 印第安人 侦察 fer 什么也没有 - 在 我的 年轻的 天 !

我年轻的时候可没当过印第安侦察兵！

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['wə:kin] - [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [flæʃ] - [ɑ:n]
Thar they was , down under the bridge , workin ' with them flash - on
塔尔 他们 曾是 , 向下 在下面 这 桥 , 工作 - 和 他们 闪光 - 在
- [æŋ; ən] - - [ɔ:f] [laɪts] [æŋ; ən] - ['ʌvlz] , [æŋ; ən] - ['dɪɡɪn] - ['fɜ:, 'fer]
- **an ' - off lights an ' shovels , an ' diggin ' fer**
- 一个 - - 离开 灯 一个 - 铲子 , 一个 - 挖掘 - fer

他们在那儿，桥底下，拿着忽明忽暗的探照灯和铲子，干活儿……

[ɔ:l] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] — — “
all they was worth — — ”
全部 他们 曾是 值得 — — ”

他们的一切价值——”

“ [hu:] ? ” [æskt] ['ʃerɪf] [kʊk] ['sʌd(ə)nli] .
“ **Who ?** ” **asked Sheriff Cook suddenly .**
“ WHO ? ” 问 警长 厨师 突然 .

“谁？”库克警长突然问道。

“ [hu:] ?
“ **Who ?**
“ WHO ?

“WHO？

[haʊ] [ðə; ði] [hek] [du:][aɪ] [noʊ] ? ” ['θʌndəd] ['grænpɑ:] ['pi:vɪʃli] .
How the heck do I know ? ” **thundered Grandpa peevishly .**
如何 这 见鬼 做 我 知道 ? ” 雷鸣 爷爷 恼怒地 .

“我怎么知道？”爷爷怒气冲冲地吼道。

“ [aɪ] [si:n] - [ɪm] , [ðæts] [ɔ:l] !
“ **I seen ' em , that's all !**
“ 我 已见 - 呃 , 那就是 全部 !

“我见过他们，仅此而已！ ”

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [bɛr:ɪn] - [ə; eɪ][ˈbɑ:di] , [aɪ] [fɪɡə-d] !
They was a - buryin ' a body , I figgered !
他们 曾是 一个 - 布林 - 一个 身体 , 我 计算 !

我猜他们是在埋葬尸体！

[ɔ:r][ə; eɪ] - [ˈdɪɡɪn] - [wʌn][ʌp] , [mɛˈbi] !
Or a - diggin ' one up , mebbe !
或者 一个 - 挖掘 - 一 向上 , 也许 !

或者挖一个出来，也许吧！

[aɪ][dəunt] [noʊ] !
I don't know !
我 不 知道 !

我不知道！

[aɪ] [ˈwɔznt] [soʊ] [fʊr] , [i:ðər] , [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [mɒnɪn] - .
I wasn't so sure , either , until this mawnin ' .
我 不是 所以 当然 , 任何一个 , 直到 这 早晨 - .

直到今天早上，我才确信无疑。

[jʌ] [si:] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtɑ:di] [læs] - [naɪt] [ˈoʊvər][tu:; tə] - [pæp] - [ˈstu:ɜːts] [haʊs]
Yuh see I had a toddy las ' night over to ' Pap ' Stewart's house
嗯 看 我 有 一个 托迪 最后 - 夜晚 超过 到 - 帕普 - 斯图尔特的 房子

你知道吗，昨晚我去“老爹”斯图尔特家喝了杯热饮。

[æn; ən] - — — [bʌt; bət] [ðɪs] [mɔ:n] - [aɪ][goʊz] [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [ˈʌndər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [æn; ən] -
an ' — — But this mawin ' I goes down thar , under the bridge , an ' .
一个 - — — 但 这 马温 - 我 去 向下 那里 , 在下面 这 桥 , 一个 -
[ta:(r); ta:(r), tə:(r)][aɪˈti:][ɪz] ,
thar it is ,
那里 它 是 ,

安——但是这只马温会下去，穿过桥底，就在那里。

[ˈpɜ:rtɪ][æz; əz] [jʌ] [pli:z] , [ə; eɪ][bɪɡ][hoʊl] !
purty as yuh please , a big hole !
漂亮 作为 嗯 请 , 一个 大的 洞 !

随你便，一个大洞！

“ [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [lʊkt] [æt; ət] [ˈɔ:rtɪ] [ænd; ənd] [ˈɔ:rtɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃerɪf] ,
“ **The sheriff looked at Shorty and Shorty looked at the sheriff ,**
“ 这 警长 看起来 在 矮子 和 矮子 看起来 在 这 警长 ,

警长看了看肖蒂，肖蒂也看了看警长。

[waɪl] [oʊld] [ˈgrænpɑ:] [fʊ:t] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [breθ] .
while old Grandpa fought for more breath .
尽管 老的 爷爷 战斗 为了 更多的 气息 .

老爷爷还在努力呼吸。

[ˈmænjuəl][ˈpɛrɛz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [ˈsɔ:ntəd] [ˈoʊvər]
Manuel Perez , his face wearing a puzzled expression , got up and sauntered over
曼努埃尔 佩雷斯 , 他的 脸 穿着 一个 困惑 表达 , 得到 向上 和 漫步 超过
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
to the window ,
到 这 窗户 ,

曼努埃尔·佩雷斯一脸困惑地起身，踱步走到窗边。

[æz; əz] [ðoʊ] [wið'drɔɪŋ] , [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
as though withdrawing , as best he could ,
作为 尽管 撤退 , 作为 最好的 他 可以 ,
仿佛在尽可能地撤退,

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['praɪvət][ɪn] ['neɪtʃər] , [dʒʌdʒɪŋ][frʌm; frəm]
from a conference that might be more or less private in nature , judging from
从 一个 会议 那 可能 是 更多的 或者较少的 私人的 在 自然 , 评判 从
[ˈgræn,pɑːz] [pri'limɪneri] [,revɪ'leɪʃənz] .
Grandpa's preliminary revelations .
爷爷的 初步的 启示 .

根据爷爷的初步透露，这可能是一场性质较为私密的会议。

[ˈɔːrtɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ˈpɛrɛz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈʃerɪf] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [æskt] ['grænpɑː][ə; eɪ]
Shorty glanced at Perez just as the sheriff , recovering himself , asked Grandpa a
矮子 瞥了一眼 在 佩雷斯 只是 作为 这 警长 , 恢复中 他自己 , 问 爷爷 一个
[ˈkwɛstʃən] .
question .
问题 .

就在这时，肖蒂瞥了佩雷斯一眼，警长回过神来，问了爷爷一个问题。

“ [jʌ] [seɪ] [jʌ] [siːn] [ə; eɪ][bɪg][hoʊl] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ? ”
“ **Yuh say yuh seen a big hole under the bridge ?** ”
“ 嗯 说 嗯 已见 一个 大的 洞 在下面 这 桥 ? ”
“你说你看到桥底下有个大洞? ”

“ [ʃɒr] , ” [kraɪd] ['grænpɑː] ['breθləsli] , “ [æn; ən] - [træks] , [tuː] !
“ **Sure , ” cried Grandpa breathlessly , “ an ' tracks , too !**
“ 当然 , ” 哭 爷爷 气喘吁吁 , “ 一个 - 轨道 , 也 !
“当然,”爷爷气喘吁吁地喊道,“还有轨道! ”

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [men] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ˈwəːkɪn] - [læs] - [naɪt] — [ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] — [æn; ən]
They was two men down thar workin ' las ' night — about midnight — an
他们 曾是 二 男人 向下 那里 工作 - 最后 - 夜晚 — 关于 午夜 — 一个
- [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈʌvlz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - .
' I could hear the shovels a - goin ' .
- 我 可以 听到 这 铲子 一个 - 去 - .

昨晚大约午夜时分，有两个男人在下面干活，我能听到铲子的声音。

[aɪ] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [flæʃ] - [ɑːn] - [æn; ən] - - [ɔːf] [laɪts] ,
I leaned over the bridge an ' I could see their flash - on - an ' - off lights ,
我 倾斜 超过 这 桥 一个 - 我 可以 看 他们的 闪光 - 在 - 一个 - - 离开 灯 ,
[tuː] .
too .
也 .

我探身越过桥面，也能看到他们闪烁的灯光。

[ðeɪ] [dʌg] [ʌp][ə; eɪ][bɪg][bɑːks][æn; ən] - [lʌgd] [aɪ'tiː][ɔːf] .
They dug up a big box an ' lugged it off .
他们 挖 向上 一个 大的 盒子 一个 - 带吊臂的 它 离开 .

他们挖出一个大箱子，然后把它搬走了。

[ðeɪ] [weɪdɪd] [kɑr'ooʊti; 'kaɪoʊt] [kriːk] [wɪð; wɪθ][aɪ'tiː] , [æn; ən] - — — “
They waded Coyote Creek with it , an ' — — ”
他们 涉水 郊狼 溪 和 它 , 一个 - — — “
他们带着它趟过了郊狼溪，然后——”

“ [tuː] [men] , ” [rɪ'piːtɪd] [ˈʃerɪf] [kʊk] .
“ **Two men , ” repeated Sheriff Cook .**
“ 二 男人 , ” 重复 警长 厨师 .
“两个男人,”库克警长重复道。

“ [jʌ] [kɑːnt] [dɪ'skraɪb] - [ɪm] — — ”
“ Yuh can't describe 'em — — ”
“ 嗯 不能 描述 - 呃 — — ”

“你无法形容他们——”

“ [dɪ'skraɪb] - [ɪm] , [hek] ! ” [sed] ['grænpɑː]['æŋgrəli] .
“ Describe 'em , heck ! ” said Grandpa angrily .
“ 描述 - 呃 , 见鬼 ! ” 说 爷爷 愤怒地 .

“把他们都描述出来，真是的！”爷爷生气地说。

“ [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ʃædʒz] , [ðæts] [ɔːl] — [ʃædʒz] !
“ They was shadders , that's all — shadders !
“ 他们 曾是 阴影 , 那就是 全部 — 阴影 !

“他们只是些沙德人，仅此而已——沙德人！”

[aɪ] [tel] [jʌ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ][bæg][oʊ] - [blæk] [kæts] !
I tell yuh it was dark as a bag o ' black cats !
我 告诉 嗯 它 曾是 黑暗的 作为 一个 包 o - 黑色的 猫 !

我跟你说，那天黑得跟一袋黑猫似的！

[aɪ] [went] [daʊn] [ðɪs] [mɔːnɪn] - [æn; ən] - [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [æn; ən] - — —
I went down this mawnin ' an ' saw the hole an ' — —
我 去 向下 这 早晨 - 一个 - 锯 这 洞 一个 - — —

我今天早上下去的时候看到了那个洞，然后——

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ɔːr] [ˈɔːrti] [kʊd; kəd]
“ There was a rap at the door and before the sheriff or Shorty could
“ 那里 曾是 一个 说唱 在 这 门 和 前 这 警长 或者 矮子 可以
[sɪŋ] [aʊt][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] ['entər] ,
sing out an invitation to enter ,
唱歌 出去 一个 邀请 到 进入 ,

“这时有人敲门，还没等警长或肖蒂唱出邀请他们进去的歌，

[aɪ 'tiː] [swʌŋ] [waɪd][ænd; ænd][ɪn] [stept] [fred] [spɪr] , [ˈbʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
it swung wide and in stepped Fred Speers , bubbling over with excitement .
它 摇摆 宽的 和 在 步 弗雷德 斯皮尔斯 , 冒泡 超过 和 激动 .

它大步走来，弗雷德·斯皮尔斯兴奋不已地走了进来。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɑːn] [prɪ'lɪmɪnəɪz] [æt; ət] [ɔːl] .
He wasted no time on preliminaries at all .
他 浪费 不 时间 在 预备工作 在 全部 .

他完全没有浪费时间做任何准备工作。

[hiː; hi] [bləːtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [raɪt] [aʊt] !
He blurted his story right out !
他 脱口而出 他的 故事 正确的 出去 !

他一股脑儿地把自己的故事全都说了出来！

“ [aɪ] [siːn] ['sʌmθɪŋ] - [ˈfʌni] [ləs] - [naɪt] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [brɪdʒ] !
“ I seen somethin ' funny las ' night down under the bridge !
“ 我 已见 某物 - 有趣的 最后 - 夜晚 向下 在下面 这 桥 !

“昨晚我在桥下看到了一件有趣的事！”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ he exclaimed .
“ 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['setɪn] - [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][oʊ] - [kaɪ'ou̯ti; 'kaɪoʊt] [kri:k] [wɪð; wɪθ][maɪ][gæɪ] [frend]
“ **I was settin ' down on the bank o ' Coyote Creek with my gal friend**
“ 我 曾是 塞廷 - 向下 在 这 银行 o - 郊狼 溪 和 我的 女孩 朋友
[wen] [aɪ] ['hi:rz] [tu:] [men]['kʌmɪn] - ['splæʃɪn] - [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kri:k] ,
when I hears two men comin ' splashin ' across the creek ,
什么时候 我 听到 二 男人 即将到来 - 溅起水花 - 穿过 这 溪 ,

“我和我的女朋友正坐在郊狼溪岸边，突然听到有两个男人溅起水花游过小溪的声音，

[ˈferɪf] ！
sheriff ！
警长 ！

警长！

[ðeə(r)] ['ju:zɪn] - ['spɑ:tlart] ！
They're usin ' spotlight ！
它们是 使用 - 聚光灯 ！

他们正在使用聚光灯！

[aɪ] [fɪgə-z] [ðeə(r)] ['rɔbəz] , [mɛ'bi] , [æŋ; ən] - [em 'i:][æŋ; ən] - [maɪ][gæɪ][ʒu:,dʒu:s] - [hoʊldz][ˈaʊə; ɑ:r]
I figgers they're robbers , mebbe , an ' me an ' my gal jus ' holds our
我 无花果 它们是 强盗 , 也许 , 一个 - 我 一个 - 我的 女孩 果汁 - 持有 我们的
[breθs] ！
breaths ！
呼吸 ！

我猜他们是强盗，我和我的女朋友都屏住了呼吸！

[soʊ] [ðeɪ] [dəunt] [si:] [ju: 'es] ,
So they don't see us ,
所以 他们 不 看 我们 ,

所以他们看不到我们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [goʊz] [ʌp] ['ʌndər][ðə; ði][end][oʊ] - [ðə; ði][θɜ:rd] [stri:t] [brɪdʒ] [æŋ; ən] - [dɪgz] [ʌp][ə; eɪ][bɑ:ks]
but they goes up under the end o ' the Third Street bridge an ' digs up a box
但 他们 去 向上 在下面 这 结尾 o - 这 第三 街道 桥 一个 - 挖掘 向上 一个 盒子
[æŋ; ən] - [ðen] [ðeɪ] [goʊz] [bæk] [ə'krɔ:s] [kri:k] — —
an ' then they goes back across creek — —
一个 - 然后 他们 去 后退 穿过 溪 — —

但他们走到第三街桥的尽头下面，挖出一个箱子，然后他们又穿过小溪返回——

“ [ðə; ði] ['ferɪf] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][desk] .
“ **The sheriff pushed his chair back from the desk .**
“ 这 警长 推动 他的 椅子 后退 从 这 桌子 .

警长把椅子从桌子旁推开。

“ [wi: wi] [noʊ] [ɔ:l][ə'baʊt] [ðæt] , [fred] , “ [hi:; hi] [sed] ; “ ['grænpɑ:][mæk'mi:l] [hɪr] [ʒu:,dʒu:s] - [rɪ'pɔ:rtɪd]
“ **We know all about that , Fred , “ he said ; “ Grandpa McMeel here jus ' reported**
“ 我们 知道 全部 关于 那 , 弗雷德 , “ 他 说 ; “ 爷爷 麦克米尔 这里 果汁 - 据报道
[aɪ'ti:] .
it .
它 .

“我们都知道这件事，弗雷德，”他说；“麦克米尔爷爷刚刚报告过了。”

[aɪ] ['rekən] [wi:d] ['betər] [goʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðæt] [hoʊl] [raɪt] [naʊ] , ['ʃɔ:rtɪ] .
I reckon we'd better go take a look at that hole right now , Shorty .
我 估计 我们会 更好的 去 拿 一个 看 在 那 洞 正确的 现在 , 矮子 .

我觉得我们最好现在就去看看那个洞，小矮子。

[æz; əz][ˈfɜ:, 'fer] [jʌ] , ['perɛz] ,
As fer yuh , Perez ,
作为 fer 嗯 , 佩雷斯 ,

至于你，佩雷斯，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][poo'spoun] ['si:ɪn] - [ə'baʊt][ə; eɪ][dʒɑ:b][fɜː; 'fer] [jʌ] [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl]
I'll have to postpone seein ' about a job fer yuh a few minutes while
患病的 有 到 推迟 看到 - 关于 一个 工作 fer 嗯 一个 很少 分钟 尽管
[wiː; wi] [lʊks] [ɪn'tɜ:r] [ðɪs] [hoʊl] ['bɪznəs] .
we looks inter this hole business .
我们 看起来 间 这 洞 商业 .

我得先推迟几分钟帮你找工作的事，因为我们得先仔细看看这整个生意。

[jʌ] [wert] [hɪr] , [æn; ən] - [wen] [wiː; wi][gets] [bæk] [aɪl] [kɔ:l][sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] [ʃi:p]
Yuh wait here , an ' when we gets back I'll call some o ' them sheep
嗯 等待 这里 , 一个 - 什么时候 我们 获得 后退 患病的 称呼 一些 o - 他们 羊
['ræntʃəz] [æn; ən] - — — "
ranchers an ' — — "
牧场主 一个 - — — "

你在这儿等着，等我们回去，我就给那些牧羊人打个电话——"

" ['ʃʊrlɪ] , " [ə'grɪ:d] ['pɛrɛz] , ['bəuɪŋ] , " [bʌt; bət] [mɛ'bi] [aɪ][laɪk][goʊ] [lʊk] [æt; ət][hoʊl] ,
" **Surely , " agreed Perez , bowing , " but mebbe I like go look at hole ,**
" 一定 , " 同意 佩雷斯 , 鞠躬 , " 但 也许 我 喜欢 去 看 在 洞 ,
"当然,"佩雷斯鞠躬表示同意，"不过也许我想去看看那个洞。"

[tuː] — [iː'ɛf] ['ferɪf] [noʊ][ʼɑ:bdʒekt][tuː; tə] [i:t] ? "
too — ef sheriff no object to eet ? "
也 — ef 警长 不 目的 到 欧洲东部时间 ? "
也——如果警长不反对的话？

" [hæf][ðə; ði] ['taʊnz] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [naʊ] , " [pʊt][ɪn][g'reɪnpɑː] [mæk'mi:l] ['sʌd(ə)nli] .
" **Half the town's thar now , " put in Grandpa McMeel suddenly .**
" 一半 这 镇上的 那里 现在 , " 放 在 爷爷 麦克米尔 突然 .
"现在半个镇子的人都到那儿去了，"麦克米尔爷爷突然插嘴道。

" [aɪ] [tel] [jʌ] , ['ferɪf] , [ɪts] ['devlmənt] , [ðæts] [wʌt] !
" **I tell yuh , sheriff , it's devilment , that's what !**
" 我 告诉 嗯 , 警长 , 它是 恶作剧 , 那就是 什么 !
"我告诉你，警长，这是魔鬼行径，就是这样！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl] [ʼʌndər][ðə; ði] [i:st] [end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [stri:t] [brɪdʒ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf]
" **There was a hole under the east end of the Third Street bridge , sure enough**
" 那里 曾是 一个 洞 在下面 这 东方 结尾 的 这 第三 街道 桥 , 当然 足够的
.
:
.

"果然，第三街桥东端下面有个洞。"

[kwɔɪt] [ə; eɪ][hoʊl] .
Quite a hole .
相当 一个 洞 .
真是个大洞。

[ðə; ði] [tuː] [mɪ'stirɪəs] [men] , [hu:'evər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
The two mysterious men , whoever they might have been ,
这 二 神秘 男人 , 谁 他们 可能 有 到过 ,
这两个神秘男子，无论他们是谁，

[hæd; həd][speɪdɪd][ʼoʊvər][æn; ən] [e'riə] ['fʊli] [twelv] [baɪ][ten] [fi:t] .
had spaded over an area fully twelve by ten feet .
有 铲子 超过 一个 区域 完全 十二 经过 十 脚 .
用铁锹翻耕了整整十二英尺乘十英尺的区域。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʌŋ] [ɪk'stensɪvli] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [tuː; tə][l'oukɜrt][ðə; ði][bɑ:ks] ,
They had dug extensively , it appeared , to locate the box ,
他们 有 挖 广泛地 , 它 出现 , 到 定位 这 盒子 ,
他们似乎进行了大范围挖掘才找到那个箱子。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['eɪdəntli] ['teɪkən][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tu:] [fi:t] [ʊ:r] [mɔ:r]
and had evidently taken it from a depth of some two feet or more
和 有 显然 已采取 它 从 一个 深度 的 一些 二 脚 或者 更多的
[nɪr] [ðə; ði][fa:r][end][ʌv; əv][ðə; ði][,ekskeɪveɪ](ə)n] .
near the far end of the excavation .
靠近 这 远的 结尾 的 这 挖掘 .

显然是从挖掘现场远端两英尺或更深的地方挖出来的。

[ðə; ði][sɔ:ft] [z:rθ] [hæd; həd] ['krʌmbld] [ɪn] , [haʊ'vevə] ,
The soft earth had crumbled in , however ,
这 柔软的 地球 有 崩溃了 在 , 然而 ,
然而, 松软的泥土已经塌陷下去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telteɪ] [ɪm'preɪ(ə)n] [left][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][,ɑ:fəsərz][,eni] ['ækjərət]
and there was no telltale impression left to give the officers any accurate
和 那里 曾是 不 蛛丝马迹 印象 左边 到 给 这 警官 任何 准确的
[aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'əθɪd] .
idea of the size of the box that had been unearthed .
主意 的 这 尺寸 的 这 盒子 那 有 到过 出土 .
没有任何蛛丝马迹能让警官们准确了解出土的箱子的大小。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kwɑ:t][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] ['sɪtəznz] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
There was quite a crowd of interested citizens around and they had
那里 曾是 相当 一个 人群 的 感兴趣的 公民 大约 和 他们 有
[træmp] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][saɪnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,
tramped out some of the signs about the place ,
践踏 出去 一些 的 这 标志 关于 这 地方 ,
周围聚集了不少感兴趣的市民, 他们把一些关于这个地方的标牌都踩坏了。

[noʊ] [daʊt] .
no doubt .
不 怀疑 .
无疑。

[bʌt; bət][ðə; ði][treɪl][ðə; ði][men][hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][pleɪn] [ɪ'nʌf] —
But the trail the men had taken to the river was plain enough —
但 这 踪迹 这 男人 有 已采取 到 这 河 曾是 清楚的 足够的 —
[ænd; ənd][kwɑ:t] [ə'stɑ:nɪŋ] [ɪn][ɪt'self] .
and quite astonishing in itself .
和 相当 惊人 在 本身 .
但这些人通往河边的路径却十分清晰——而且本身也相当令人惊讶。

“ [greɪt] ['sʌ.fər.ɪn] - [dʒæk]['ræbəts] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [æz; əz][hi:; hi][stɛəd][æt; ət][,aɪ 'ti:] .
“ **Great sufferin ' jack rabbits !** ” **exclaimed the sheriff , as he stared at it** .
“ 伟大的 遭受 - 杰克 兔子 ! ” 惊呼 这 警长 , 作为 他 凝视 在 它 .
“可怜的野兔们! ”警长盯着它惊呼道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm][bɑ:ks] [ðeɪ] [gɑ:t] ['aʊtə] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [ˈʃɔ:rtɪ] .
“ **That was some box they got outta thar , Shorty** :
“ 那 曾是 一些 盒子 他们 得到 出 那里 , 矮子 :
“他们从那儿弄出来的箱子可真够大的, 小伙子。”

[ˈlʃkɪt] , [ðeɪ] [drʌg][,aɪ 'ti:] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
Lookit , they drug it clear to the river — a long ,
瞧瞧 , 他们 药品 它 清除 到 这 河 — 一个 长的 ,
瞧, 他们把它拖到了河边——很长一段路,
- [bɑ:ks] — [θɑ:rz] [ðə; ði][treɪl] [klɪr] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] ! ”
narrer box — thar's the trail clear as daylight right to the water ! ”
- 盒子 — 那里 这 踪迹 清除 作为 日光 正确的 到 这 水 ! ”
旁白框——通往水边的路清晰可见!

“ [jep] , ” [sed] [ʃɔ:rti] [ˈglʌmli] , ” [æŋ; əŋ] - [ðæts] [ɔ:l] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ɪz] , [tu:] .
“ **Yep** , ” **said Shorty glumly** , “ **an ' that's all thar is , too** .
“ 是的 , ” 说矮子闷闷不乐地 , “ 一个 - 那就是全部那里是 , 也 :
“ 是啊 , ” 肖蒂沮丧地说 , “ 就只有这些了。”

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [eint] [noʊ] [fu:t'prints] [æt; ət] [ɔ:l] , [bɔ:s] ; [ðæt] [bɑ:ks] [ðeɪ] [ˈdrægd] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði]
Thar ain't no footprints at all , boss ; that box they dragged wiped out the
塔尔 不是 不 脚印 在 全部 , 老板 ; 那 盒子 他们 拖拽 擦拭 出去 这
[prints] .
prints .
印刷 .

老板, 那里一点脚印都没有; 他们拖过来的那个箱子把脚印都抹掉了。

[wʌt] [du:] [jʌ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ?
What do yuh know about that ?
什么 做 嗯 知道 关于 那 ?

你对此了解多少?

“ [ðə; ði] [ˈferɪf] [swɔ:r] [ˈsɔ:ftli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ **The sheriff swore softly under his breath** .
“ 这 警长 发誓 轻轻 在下面 他的 气息 .

警长低声咒骂了一句。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑ:t] [wʌŋ] !
“ **This is a hot one !**
“ 这 是 一个 热的 一 !

“这可是个辣味儿! ”

“ [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] , [æz; əz] [hi:; hi] [steərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kraʊd] .
“ **he remarked , as he stared around the crowd** .
“ 他 评论 , 作为 他 凝视 大约 这 人群 .

他环顾四周的人群, 说道。

“ [wʌt] [du:] [jʌ] [səˈpouz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] [ɔ:f] [hɪr] [ləs] - [naɪt] ?
“ **What do yuh suppose could have come off here las ' night ?**
“ 什么 做 嗯 认为 可以 有 来 离开 这里 最后 - 夜晚 ?

“你觉得昨晚这里发生了什么事? ”

[spɪr] , [jʌ] [sɔ:] [ðə; ði] [men] , [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] , [eɪ] ?
Speers , yuh saw the men , what did they look like , eh ?
斯皮尔斯 , 嗯 锯 这 男人 , 什么 做过 他们 看 喜欢 , 嗯 ?

斯皮尔斯, 你看到那些人了吗? 他们长什么样?

[wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [tu:] [dɑ:rk] [ˈfɜ:, ˈfer] [jʌ] [tu:; tə] [get] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃənz] ?
Was it too dark fer yuh to get any descriptions ?
曾是 它 也 黑暗的 fer 嗯 到 得到 任何 描述 ?

是不是太黑了, 你看不清描述?

“ [spɪr] , [ðʌs] [ˈɑ:nərd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Speers , thus honored before the whole crowd , shook his head** .
“ 斯皮尔斯 , 因此 荣幸 前 这 所有的 人群 , 摇晃 他的 头 .

“斯皮尔斯在众人面前受到如此表彰, 摇了摇头。”

“ [aɪ] [sɔ:] - [ɪm] [ˈpɜ:rti] [pleɪn] , [ˈfɜ:, ˈfer] [ðeɪ] [pæst] [klaʊz] [tu:; tə] [em ˈi:] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ **I saw ' em purty plain , fer they passed close to me , ” he answered** .
“ 我 锯 - 呃 漂亮 清楚的 , fer 他们 通过了 关闭 到 我 , ” 他 回答 .

“我看得很清楚, 因为他们从我身边经过, ”他回答说。

“ [ðeɪ] [wʌz; wəz] [bəʊθ] [tɔ:l] , [ˈi:zi] [ˈoʊvər] [sɪks] [fi:t] , [æŋ; əŋ] - [ˈhʌski] !
“ **They was both tall , easy over six feet , an ' husky !**
“ 他们 曾是 两个都 高的 , 简单的 超过 六 脚 , 一个 - 沙哑 !
“他们俩都很高, 轻松超过六英尺, 而且很壮实! ”

[æŋ; əŋ] - [wʌŋs] , [wen] [wʌŋ] ['felər] [wʌz; wəz][ˈhoʊldɪŋ] - [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [æŋ; əŋ] - [ðə; ði] [ˈlðər] ['felər]
An ' **once** , **when one** **feller** **was** **holdin** ' **a** **flashlight** **an** ' **the** **other** **feller**
一个 - 一次 , 什么时候 一 伙计 曾是 持有 - 一个 手电筒 一个 - 这 其他 伙计
[wʌz; wəz] [stu:pt] [daʊn] ,
was **stooped down** ,
曾是 弯腰 向下 ,

有一次，一个人拿着手电筒，另一个人弯着腰，

[ˈdræɡɪŋ] - [æt; ət][ðə; ði][bɑ:ks] [ðeid] ['faɪnəli] [faʊnd] .
draggin ' **at** **the** **box** **they'd** **finally** **found** .
拖拽 - 在 这 盒子 他们会 最后 成立 .

他们拖着好不容易找到的箱子。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [stu:pt] - [ˈoʊvər] ['felər] [hæd; həd] [laɪt] [her] .
I **saw** **that** **the** **stooped** - **over** **feller** **had** **light** **hair** .
我 锯 那 这 弯腰 - 超过 伙计 有 光 头发 .

我看到那个佝偻着背的人头发颜色很浅。

[aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ɔ:l] , [ɪkseptən] - [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [lɔ:ŋ] ,
I **guess** **that** **was** **about** **all** , **exceptin** ' **it** **was** **a** **big** , **long** ,
我 猜测 那 曾是 关于 全部 , 除了 - 它 曾是 一个 大的 , 长的 ,

我想大概就是这样了，除了这是一场漫长而又漫长的.....

- [bɑ:ks] [ðeɪ] [ɡɑ:t][aʊt][æŋ; əŋ] - [drʌɡ] [əˈweɪ] , [æŋ; əŋ] - [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['hevi] ;
narrer **box** **they** **got** **out** **an** ' **drug** **away** , **an** ' **it** **was** **heavy** ;
- 盒子 他们 得到 出去 一个 - 药品 离开 , 一个 - 它 曾是 重的 ;

他们把旁白盒拿出来拖走了，它很重；

[æŋ; əŋ] - [θev] [mʌst; məst][oʊ] - [bɪn] [bɪɡ] ['felɜ:z] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [aɪ ˈti:] [æŋ; əŋ] - ['kærid] [aɪ ˈti:]
an ' **thev** **must** **o** ' **been** **big** **fellers** **because** **they** **lifted** **it** **an** ' **carried** **it**
一个 - 他们的 必须 o - 到过 大的 伙计们 因为 他们 抬起 它 一个 - 携带 它

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [kri:k] [-] [ɑ:n][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [wei] [bæk] .
as **soon** **as** **they** **struck** **the** **creek** **ag'in** **on** **thar** **way** **back** .
作为 很快 作为 他们 击 这 溪 再次 在 那里 方式 后退 .

他们一定是身材魁梧的人，因为他们在返回途中再次遇到小溪时，就把它抬起来扛走了。

[aɪ] [ges] [ðæts] [ɔ:l] .
I **guess** **that's** **all** .
我 猜测 那就是 全部 .

我想就这些了。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz][hɪps] .
" **The** **sheriff** **put** **his** **hands** **on** **his** **hips** .
" 这 警长 放 他的 双手 在 他的 臀部 :

警长双手叉腰。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['haʊdi] - [du:] !
" **A** **fine** **howdy** - **do** !
" 一个 美好的 你好 - 做 !

“你好啊！ ”

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['sævɪdʒli] .
" **he** **remarked** **savagely** .
" 他 评论 野蛮地 .

他恶狠狠地说道。

" [ɡɑ:] [noʊz] [wʌt] [ðem; ðəm][bɜ:rdz][dʌɡ] [ʌp][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðɪs] [brɪdʒ] !
" **Gosh** **knows** **what** **them** **birds** **dug** **up** **from** **under** **this** **bridge** !
" 天哪 知道 什么 他们 鸟类 挖 向上 从 在下面 这 桥 !

“天知道这些鸟儿从桥底下挖出了什么！ ”

[ˈberɪd] [ˈtreʒər] , [ˈlaɪkli] , [ɔːr] [məˈbi] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] !
Buried treasure , likely , or mebbe a body !
埋葬 宝藏 , 可能 , 或者 也许 一个 身体 !

可能是埋藏的宝藏，也可能是尸体！

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈprɑːbəbli] [ɡoʊld] ,
But more probably gold ,
但 更多的 大概 金子 ,

但更可能是黄金。

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [kaɪnd][oʊ] - [luːt] — [məˈbi] [ˈsmʌɡld] [stʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːrdər] — [æn; ən] -
or some other kind o ' loot — mebbe smuggled stuff from the border — an ' -
或者 一些 其他 种类 o - 抢劫 — 也许 走私 东西 从 这 边界 — 一个 -
[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [liːv] [ə; eɪ] [bleɪmd] [kluː] [ˈiːðər] !
they didn't leave a blamed clew either !
他们 没有 离开 一个 被指责 线索 任何一个 !

或者其他类型的赃物——也许是从边境走私的东西——而且他们也没有留下任何线索！

[ə; eɪ][naɪs] [mes] , [foʊks] , [aɪl] [seɪ] !
A nice mess , folks , I'll say !
一个 好的 混乱 , 各位 , 患病的 说 !

真是乱成一团，伙计们，我得说！

[ˈɔːrti] , [wʌt] [duː] [jʌ] [meɪk] [oʊ] - [aɪˈtiː][ɔːl] ?
Shorty , what do yuh make o ' it all ?
矮子 , 什么 做 嗯 制作 o - 它 全部 ?

小妞，你怎么看这一切？

” [ˈɔːrti] [stɛəd] [əˈraʊnd] [ˈblæŋkli] .
” **Shorty stared around blankly .**
” 矮子 凝视 大约 茫然地 .

矮个子茫然地环顾四周。

” [aɪ][dəˈnoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [aɪˈtiː] [lʊks] [ˈkaɪndə] [ˈfʌni] , [ˈdʌznt] [aɪˈtiː] ?
” **I dunno , ” he said , “ it looks kinda funny , doesn't it ?**
” 我 不知道 , ” 他 说 , ” 它 看起来 有点 有趣的 , 不 它 ?

“我不知道,”他说,“看起来有点滑稽,不是吗? ”

” [ðə; ði] ” [ˈberɪd] [bɑːks] ” [ˈmɪstəri] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ɡreɪt] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
” **The “ buried box ” mystery forthwith became the great sensation of the**
” 这 ” 埋葬 盒子 ” 神秘 立即 成为 这 伟大的 感觉 的 这
[sæn][luːˈiːs] [ˈvæli] .
San Luis Valley .
圣 路易斯 谷 .

“埋藏的盒子”之谜立刻成为圣路易斯谷的轰动事件。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈruːməz] [əˈfloʊt] [ˈɪnstəntli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
There were all kinds of rumors afloat instantly , of course ,
那里 是 全部 种类 的 谣言 漂浮 即刻 , 的 课程 ,

当然，各种各样的谣言立刻就流传开了。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][pet][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
and everybody had his or her pet explanation of the mystery .
和 大家 有 他的 或者 她 宠物 解释 的 这 神秘 .

每个人都对这个谜团有自己独特的解释。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [ɪɡˈzuːmd] [frʌm; frəm] [brɪˈniːθ]
There were many who thought that a body had been exhumed from beneath
那里 是 许多 WHO 想法 那 一个 身体 有 到过 已挖掘 从 下面
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
the end of the bridge .
这 结尾 的 这 桥 .

很多人认为，有人从桥的尽头挖出了一具尸体。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz][ˈmeni] [ˈʌðər] [huː] [ˈfɜːrmlɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn] [ˈsmʌɡld]
There were as many others who firmly believed that a fortune in smuggled
那里 是 作为 许多 其他的 WHO 牢牢 相信 那 一个 财富 在 走私
[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ɔːr][ˈkɑːntrəbænd][nɑːrˈkɑːtɪks][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] [dʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd]
jewels or contraband narcotics from the border had been dug up and
珠宝 或者 违禁品 毒品 从 这 边界 有 到过 挖 向上 和
[ˈkærid] [əˈweɪ] .
carried away .
携带 离开 .

还有许多人坚信，从边境走私的大量珠宝或违禁毒品已被挖出并运走。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmeni] [ɑːd] [ˌekspləˈneɪʃnz] , [tuː] .
And there were many odd explanations , too .
和 那里 是 许多 奇怪的 解释 , 也 .

此外，还有许多奇怪的解释。

“ [aɪ] [meɪnˈteɪnz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɪndʒən] [ˈtreʒər] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [oʊld] [ˈgrænpɑː] [mækˈmiːl] [ˈhɑːtli] ,
“ **I maintains that it was Injun treasure , ” insisted old Grandpa McMeel hotly** ,
” 我 保持 那 它 曾是 印第安人 宝藏 , ” 坚持 老的 爷爷 麦克米尔 热 ,
“我坚信那是印第安人的宝藏,”老麦克米尔爷爷激动地坚持道。

“ [æn; ən] - [aɪ] [bleɪm] [maɪˈself][ˈfɜː, ˈfer][nɑːt][ˈɡɔɪn] - [raɪt] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm]
“ **an ' I blame myself fer not goin ' right down thar when I saw them**
” 一个 - 我 责备 我 fer 不是 去 - 正确的 向下 那里 什么时候 我 锯 他们
[tuː] [ˈrʌfiːənz] [ˈwəːkɪn] - [taː(r); taː(r), təː(r)][æn; ən] - [ˈstrɛtʃɪn] -
two ruffians workin ' thar an ' stretchin '
二 恶棍 工作 - 那里 一个 - 拉伸 -

“我真该责怪自己，当时看到那两个恶棍在那儿干活、伸懒腰的时候，没有直接下去看看。”

- [ɪm] [aʊt] [koʊld][wɪð; wɪθ][maɪ] [keɪn] !
' em out cold with my cane !
- 呃 出去 寒冷的 和 我的 甘蔗 !

我用拐杖把他们打晕了！

[aɪ][kʊd; kəd][oʊ] - [dʌn] [aɪ ˈtiː] , [tuː] ,
I could o ' done it , too ,
我 可以 o - 完毕 它 , 也 ,

我也能做到。

[ɪˈɛf][aɪ][hæd; həd][ʒuː,dʒuːs] - [bɪn] [ʃʊr] [aɪ] [sɔː] - [ɪm] [laɪk][aɪ] [θɔːt] !
ef I had jus ' been sure I saw ' em like I thought !
ef 我 有 果汁 - 到过 当然 我 锯 - 呃 喜欢 我 想法 !

如果我没记错的话，我刚才确实像我想的那样看到了它们！

[aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [tuː] [ˈtɑːdi] [ʌp][tuː; tə] [ˈpæpi] [ˈstuːəts] [haʊs] [dʒʌst] [əˈfɔːr] [æn; ən] - —
I had them two toddies up to Pappy Stewart's house just afore an ' —
我 有 他们 二 托迪酒 向上 到 爸爸 斯图尔特的 房子 只是 之前 一个 - —
[æn; ən] - — [wɑːl] ,
an ' — waal ,
一个 - — 瓦尔 ,

我带着他们俩去了帕皮·斯图尔特家，就在安-安-瓦尔之前，

[aɪ][wəːnt, weənt] [ʃʊr] [aɪ][dɪd] [siː] [ðem; ðəm] [tuː] [ˈfɛlɜːz] [taː(r); taː(r), təː(r)] — — “
I weren't sure I did see them two fellers thar — — ”
我 不是 当然 我 做过 看 他们 二 伙计们 那里 — — ”

我不太确定我是否真的看到了那两个人——”

“ [aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [ri:tʃt] [aʊt][æn; ən] - [pʊʊkt] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət] - [ɪm] [æn; ən] - [meɪd] - [ɪm] [pʊt]
“ **I could a reached out an poked a stick at em an made em put**
“ 我 可以 - 一个 - 达到 出去 一个 - 戳 一个 戳 在 - 呃 一个 - 制成 - 呃 放
[ʌp][ðer; ðər][hændz] !
up their hands !
向上 他们的 双手 !

“我本来可以伸手拿根棍子戳他们，让他们举起手来！”

“ [sed] [fred] [spɪr] .
“ **said Fred Speers .**
“ 说 弗雷德 斯皮尔斯 .

弗雷德·斯皮尔斯说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [klouz][tu:; tə] - [ɪm] , [bʌt; bət][maɪ][gæl] [frend] [wʌz; wəz] [skerd] [tu:; tə] [deθ] !
“ **I was that close to em , but my gal friend was scared to death !**
“ 我 曾是 那 关闭 到 - 呃 , 但 我的 女孩 朋友 曾是 害怕的 到 死亡 !
“我当时离他们很近，但我女朋友吓坏了！”

[æn; ən] - [aɪ][ˈdɪdnt] [der] [teɪk] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] !
An I didn't dare take no chances !
一个 - 我 没有 敢 拿 不 机会 !

我不敢冒任何风险！

[oʊ] - [kɔ:rs] , [aɪ][kʊd; kəd][oʊ] - [likt] - [ɪm] [bəʊθ][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] - [æn; ən] - - [ˈlʌmb(ə)l] [faɪt] , [bɪɡ]
O course , I could o licked em both in a rough - an - tumble fight , big
哦 - 课程 , 我 可以 o - 舔过 - 呃 两个都 在 一个 粗糙的 - 一个 - - 翻滚 斗争 , 大的
[æz; əz] [θev] [wʌz; wəz] ;
as thev was ;
作为 他们的 曾是 ;

当然，就算他们个头再大，我也能在激烈的搏斗中打败他们两个；

[bʌt; bət] [wɑ:l] — [aɪ ˈti:][wə:nt, weənt][noʊ][taɪm][ɔ:r] [plers] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [ˈkʌsɪn] - [æn; ən] -
but waal — it weren't no time or place to start a lot o cussin an
但 瓦尔 — 它 不是 不 时间 或者 地方 到 开始 一个 很多 o - 咒骂 - 一个 -
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

但是，这可不是开始大吵大闹、惹是生非的时候或地点。

“ [ˈʃerɪf] [kʊk] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rid] .
“ **Sheriff Cook was worried .**
“ 警长 厨师 曾是 担心 .

库克警长很担心。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][gɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [treɪld] [baɪ][ðə; ði][sæd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmænjuel]
As soon as he got back to the office , trailed by the sad - looking Manuel
作为 很快 作为 他 得到 后退 到 这 办公室 , 拖着 经过 这 伤心 - 寻找 曼努埃尔
[ˈperez] ,
Perez ,
佩雷斯 ,

他回到办公室后，身后跟着一脸愁容的曼努埃尔·佩雷斯。

[hi:; hi] [slʌmpt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [saɪd] [ɪn] [dɪˈsper] .
he slumped into a chair and sighed in despair .
他 瘫倒 进入 一个 椅子 和 叹了口气 在 绝望 .

他颓然地坐到椅子上，绝望地叹了口气。

“ [i:ˈɛf][aɪ ˈti:] [eɪnt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪts] [əˈnʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒɑ:b] , [ˈmænjuel] , “ [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **Ef it ain't one thing it's another , with this job , Manuel , he explained .**
“ ef 它 不是 一 事物 它是 其他 , 和 这 工作 , 曼努埃尔 , “ 他 解释 .

“这份工作真是祸不单行，曼努埃尔，”他解释道。

“ [dɪd] [jʌ] [ˈnoʊtɪs] [wɔːr] [ðæt] [ˈfelər] [ˈɔːrti] [ˈdɪsəˈpɪrd] [tuː; tə] ? ”
“ **Did yuh notice whar that feller Shorty disappeared to ?** ”
“ 做过 嗯 注意 码头 那 伙计 矮子 消失 到 ? ”

“你注意到肖蒂那家伙消失到哪儿去了吗？”

“ [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [lʊk] [ˈfæː, ˈfer] [kluːz] , ” [ˈænsər] [ˈperɛz] .
“ **He say he look fer clews ,** ” **answered Perez .**
“ 他 说 他 看 fer 线索 , ” 回答 佩雷斯 .

“他说他在寻找线索,”佩雷斯回答道。

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈerɪf] .
“ **Oh ,** ” **said the sheriff .**
“ 哦 , ” 说 这 警长 .

“哦,”警长说道。

“ [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [soʊ][hiː; hi][dɪd] .
“ **Yes , I remember , so he did .**
“ 是的 , 我 记住 , 所以 他 做过 .

“是的,我记得,他确实这么做了。”

[wɑːl] , [aɪ] [lʊkt] [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [ˈwɔznt] [ˈeni] , [ˈperɛz] .
Waal , I looked an ' thar wasn't any , Perez .
瓦尔 , 我 看起来 一个 - 那里 不是 任何 , 佩雷斯 .

瓦尔,我找过了,一个也没有,佩雷斯。

[wʌt] [duː] [jʌ] [θɪŋk] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [eɪ] ?
What do yuh think about it , eh ?
什么 做 嗯 思考 关于 它 , 嗯 ?

你觉得怎么样？

[ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] - [ˈvæljuəb(ə)][hɪd][taː(r); taː(r), təː(r)] ? ”
Somebody had somethin ' valuable hid thar ? ”
某人 有 某物 - 有价值的 隐藏 那里 ? ”

有人在那儿藏了什么值钱的东西吗？

“ [ˌes ˈaɪ] , ” [sed] [ˈperɛz] .
“ **Si ,** ” **said Perez .**
“ 硅 , ” 说 佩雷斯 .

“是的,”佩雷斯说道。

“ [mɛˈbi] [sʌm; səm] [ˈrɒbəz] [lɔːŋ] [taɪm][əˈɡoʊ][haɪd] [stʌf] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [huː] [noʊz] ?
“ **Mebbe some robbers long time ago hide stuff thar , who knows ?**
“ 也许 一些 强盗 长的 时间 前 隐藏 东西 那里 , WHO 知道 ?

“也许很久以前有些强盗在那里藏了东西,谁知道呢？”

[wɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] — [ɪn][diː] [biːg] [haʊs] , [ˈferɪf] — [aɪ] [hɪr] [ˈɔːf(ə)n] [ðoʊz] [ˈrɒbəz] [spiːk] [oʊ] -
Whar I was — in de beeg house , sheriff — I hear often those robbers speak o '
码头 我 曾是 — 在 德 贝格 房子 , 警长 — 我 听到 经常 那些 强盗 说话 o -
[bɛrːɪn] - [ðɛr; ðər] [luːt] .
buryin ' their loot .
布林 - 他们的 抢劫 .

我当时在——大房子里,警长——我经常听到那些强盗谈论埋葬他们的赃物。

“ [ðə; ði] [ˈferɪf] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **The sheriff nodded .**
“ 这 警长 点头 .

警长点了点头。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈænsər] , [ˈperɛz] , [ɪn][maɪ][maɪnd] ;
“ **That's the answer , Perez , in my mind ;**
“ 那就是 这 回答 , 佩雷斯 , 在 我的 头脑 ;

“佩雷斯,在我看来,这就是答案;

[ˌaɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][oʊ] - [ðæt] [ˌæləˈmoʊsə][bæŋk] [luːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈstoʊləŋ] [eɪt]
it might have been some o ' that Alamosa bank loot that was stolen eight
它 可能 有 到过 一些 o - 那 阿拉莫萨 银行 抢劫 那 曾是 被盗 八
[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ;
years ago ;
年 前 ;

这可能是八年前阿拉莫萨银行被盗的赃款的一部分；

[ɔːr] [mɛˈbi] [sʌm; səm][oʊ] - [ðæt] [ˈkoʊmoʊ][steɪdʒ][ɡoʊld] [ˈbɒliən] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [twelv] [ˈjɪrz]
or mebbe some o ' that Como stage gold bullion that was taken twelve years
或者 也许 一些 o - 那 科莫 阶段 金子 金条 那 曾是 已采取 十二 年
[əˈɡoʊ] .
ago ;
前 .

或者可能是十二年前在科莫海滩拍摄到的一些金条。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðem; ðəm][oʊld][dʒɑːbz] — [æn; ən] - [ˈspiːkɪŋ] - [oʊ] - [dʒɑːbz] ,
I'll have to look up them old jobs — an ' speakin ' o ' jobs ,
患病的 有 到 看 向上 他们 老的 工作 — 一个 - 说话 - o - 工作 ,
我得查查以前那些工作——说到工作,

[aɪl] [kɔːl][ʌp] [əˈbaʊt] - [raɪt] [naʊ] , [sʌŋ] !
I'll call up about yuhrs right now , son !
患病的 称呼 向上 关于 - 正确的 现在 , 儿子 !
儿子, 我现在就打电话问问你几点了!

" [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] .
" The sheriff was successful .
" 这 警长 曾是 成功的 .
“警长成功了。”

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][kɔːl][dʒæk] [ˈkwɪn] , [ə; eɪ] [iːp] [ˈræntʃər] [ɑːn] [ˈlæɪrɪmɜː] [kriːk] , [əˈɡriːd] [tuː; tə] [teɪk]
On the third call Jack Quinn , a sheep rancher on Larimer Creek , agreed to take
在 这 第三 称呼 杰克 奎因 , 一个 羊 牧场主 在 拉里默 溪 , 同意 到 拿
[ɑːn][ˈpɛrɛz] ,
on Perez ,
在 佩雷斯 ,
第三次通话时, 拉里默溪的牧羊人杰克·奎因同意接手佩雷斯的案子。

[ðə; ði][eks] - [kənˈvɪkt] , [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [streɪt] .
the ex - convict , provided the sheriff thought he would go straight .
这 前任 - 定罪 , 假如 这 警长 想法 他 会 去 直的 .
前提是警长认为这个前科犯会改过自新。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [sed] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːl] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
The sheriff said he did think so , and the deal was made ,
这 警长 说 他 做过 思考 所以 , 和 这 交易 曾是 制成 ,
警长表示他也这么认为, 交易就此达成。

[ˈæftər] [wɪt] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈlektʃəd] [ˈpɛrɛz] [əˈɡen] , [ɡɑːt] [ðæt] [ˈɑːnɪst] [ˈfeləʊz] [swɔːrŋ] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə]
after which the sheriff lectured Perez again , got that honest fellow's sworn promise to
后 哪个 这 警长 讲课 佩雷斯 再次 , 得到 那 诚实的 同伴们 宣誓 承诺 到
[biː; bi] [ɡʊd] ,
be good ,
是 好的 ,
之后, 警长再次训斥了佩雷斯, 并让这个诚实的家伙发誓以后会守规矩。

[ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][wei][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lʊʊn][ʌv; əv][tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][fɔ:r; fər][grʌb]
and started him on his way with a loan of two dollars for grub
和 开始 他 在 他的 方式 和 一个 贷款 的 二 美元 为了 幼虫
[ɪn][ru:t] .
en route .
英文 路线 :

然后借给他两美元，让他沿途买吃的。

[ˈperɛz][wʌz; wəz][ˈbʌlbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈgrætɪtu:d] .
Perez was bubbling over with gratitude .
佩雷斯 曾是 冒泡 超过 和 感激 .

佩雷斯感激涕零。

“ [ˈ^rɑ:θi:ɑ:s] , [ˈʃerɪf] !
” Gracias , sheriff !
” 谢谢 , 警长 !

“谢谢你，警长！ ”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ][goʊ][seɪ'njɔ:r] ['kwɪnz] [æt; ət][wʌns] .
” I go Señor Quinn's at once .
” 我 去 先生 奎因的 在 一次 .

“我马上去奎因先生那里。”

[mɛ'bi] [sʌm; səm][deɪ][ˈmænjuəl][ˈperɛz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][peɪ] [ˈʃerɪf] [bæk][fɔ:r; fər][ˈkaɪndnəs] .
Mebbe some day Manuel Perez able to pay sheriff back for kindness .
也许 一些 天 曼努埃尔 佩雷斯 有能力的 到 支付 警长 后退 为了 仁慈 .

也许有一天，曼努埃尔·佩雷斯能够报答警长的恩情。

[wɑ:tʃ] [æn; ən] - [si:] !
Watch an ' see !
手表 一个 - 看 !

拭目以待！

[,ɑ:di'əʊs] , [seɪ'njɔ:r] !
Adios , señor !
再见 , 先生 !

再见，先生！

” [wen] [ˈʃɔ:rtɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] , [sʌm; səm][ˈaʊərz][ˈleɪtər] ,
” When Shorty reported , some hours later ,
” 什么时候 矮子 据报道 , 一些 小时 之后 ,

“肖蒂几个小时后报道说……”

[ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [klu:] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]
that he had been unable to find a single clew in the vicinity of the
那 他 有 到过 无法 到 寻找 一个 单身的 线索 在 这 附近的 这

[θɜ:rd] [stri:t] [brɪdʒ] ,
Third Street bridge ,
第三 街道 桥 ,

他在第三街桥附近没能找到任何线索。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [wʌz; wəz][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] [səɪ'praɪzd] .
the sheriff was not at all surprised .
这 警长 曾是 不是 在 全部 惊讶 .

警长对此丝毫没有感到意外。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] ['ʃɔ:rtɪ] [tu:; tə][faɪnd][ˈeni] .
He had not expected Shorty to find any .
他 有 不是 预期的 矮子 到 寻找 任何 .

他没想到肖蒂会找到任何东西。

[hi:; hi] [sed] [soʊ] .
He said so .
他 说 所以 .

他说过。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈdepjʊtɪ] [ðæt][hi:; hi][hɪm'self][hæd; həd] [sə:tʃt] .
He also pointed out to his disappointed deputy that he himself had searched
他 还 尖 出去 到 他的 失望的 副 那 他 他自己 有 搜索
[ðə; ði] [si:n] [ˈræðər] [ˈθɜ:ɹəli] [waɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ɪnˌvestrɪˈgeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
the scene rather thoroughly while making his first investigation of the place
这 场景 相当 彻底 尽管 制作 他的 第一的 调查 的 这 地方
[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [ˈeniθɪŋ] .
and had not found anything .
和 有 不是 成立 任何事物 .

他还向失望的副手指出，他本人在对该地点进行第一次调查时已经非常彻底地搜查过现场，但什么也没发现。

[ˌaɪˈti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˌprɑ:pəˈzɪ](ə)n] .
It looked like a hopeless proposition .
它 看起来 喜欢 一个 绝望 主张 .

这看起来是个毫无希望的提议。

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [dæŋd] [klu:] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈferɪf] .
“ **Not a danged clew ,** ” **said the sheriff** .
“ 不是 一个 该死的 线索 , ” 说 这 警长 .

“一点线索都没有，”警长说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][maɪ][maɪnd] [meɪd] [ʌp][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] , [ˈʃɔ:rtɪ] .
“ **But I got my mind made up as to what it was ,** **Shorty** .
“ 但 我 得到 我的 头脑 制成 向上 作为 到 什么 它 曾是 , 矮子 .

“但我已经决定了那是什么，肖蒂。”

[ˌaɪˈti:] [ˈwɒznt] [ˈnoʊbə:di] [ˈbɪznəs] .
It wasn't nobody business .
它 不是 无人 商业 .

这并非私事。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [lu:t] [ˈberɪd] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌæləˈmoʊsə][bæŋk] [ˈrɑ:bəri] [eɪt] [ˈjɪrz]
It was loot buried thar from the Alamosa bank robbery eight years
它 曾是 抢劫 埋葬 那里 从 这 阿拉莫萨 银行 抢劫 八 年
[əˈɡoʊ] .
ago :
前 .

那是八年前阿拉莫萨银行抢劫案中埋在那里的赃物。

[ðeɪ] [ˈnevər] [kɔ:t] [ðə; ði] [krʊks] , [æn; ən] - [ˈnevər] [faʊnd] [treɪs] [oʊ] - [ðə; ði] [doʊ] .
They never caught the crooks , an ' never found trace o ' the dough .
他们 绝不 捕捉 这 骗子 , 一个 - 绝不 成立 痕迹 o - 这 面团 .

他们始终没能抓到罪犯，也没能找到赃款的踪迹。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:r] [els] [ðə; ði] [lu:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkoʊmoʊ][steɪdʒ] [ˈrɑ:bəri] [twelv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ]
It was that or else the loot from the Como stage robbery twelve years ago
它 曾是 那 或者 别的 这 抢劫 从 这 科莫 阶段 抢劫 十二 年 前
,
:
,

要么就是那笔钱，要么就是十二年前科莫驿站抢劫案的赃款。

[ɔːr][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈʌðər] [dʒɑːb] .
or from some other job .
或者 从 一些 其他 工作 .

或者来自其他工作。

[wiː; wi] [eɪnt] [gɑːt][ə; eɪ] [tjæns] [ɪn][ten] [ˈmɪljən] [oʊ] - [ˈlændɪn] - [ðəm; ðəm] [gaɪz] , [drɪˈspɑrt] [ðə; ði] **We ain't got a chance in ten million o ' landin ' them guys , despite the**
我们 不是 得到 一个 机会 在 十 百万 o - 着陆 - 他们 伙计们 , 尽管 这
[drɪˈskrɪpʃn] [spɪr] [gɑːt] .
description Speers got .
描述 斯皮尔斯 得到 .

尽管斯皮尔斯得到了很好的描述，但我们连一千万分的机会都没有，不可能把他们招进来。

[wiː; wi][kɪn] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði] [drɪˈskrɪpʃənz] [wiː; wi][gɑːt][æt; ət][ðə; ði][taɪm][oʊ] - [ðəm; ðəm][.æləˈmoʊsə]
We kin check on the descriptions we got at the time o ' them Alamosa
我们 亲属 查看 在 这 描述 我们 得到 在 这 时间 o - 他们 阿拉莫萨
[æn; ən] - [ˈkoʊmoʊ][steɪdʒ] [ˈrɒbəz] [æn; ən] - [siː] [iːˈef] [ðeɪ] [ˌkəʊɪnˈsaɪdʒ][wɪð; wɪθ] [spɪrɪz] [drɪˈskrɪpʃənz] [oʊ]
an ' Como stage robbers an ' see ef they coincides with Speer's descriptions o
一个 - 科莫 阶段 强盗 一个 - 看 ef 他们 巧合 和 斯皮尔的 描述 o
- [ðə; ði][men][læst] [naɪt] ,
' the men last night ,
- 这 男人 最后的 夜晚 ,

我们可以核对当时对阿拉莫萨和科莫驿站劫匪的描述，看看是否与斯皮尔昨晚对这些人的描述相符。

[bʌt; bət][.aʊtˈsaɪd][oʊ] - [ðæt] — — "
but outside o ' that — — "
但 外部 o - 那 — — "

但除此之外——"

" [aɪl] [tʃek] [ɑːn] - [ɪm] , " [sed] [ˈʃɔːrti] , [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **I'll check on ' em , " said Shorty , moving toward the door** .
" 患病的 查看 在 - 呃 , " 说 矮子 , 移动 朝向 这 门 .

"我去看看他们,"肖蒂说着,朝门口走去。

" [goʊ] [əˈhed] , " [sed] [ðə; ði] [ˈferɪf] [ˈwɪrəli] ,
" **Go ahead , " said the sheriff wearily** ,
" 去 前方 , " 说 这 警长 疲劳 ,

"请便,"警长疲惫地说。

" [æn; ən] - [ˈmiːnwaɪl] [aɪl] [steɪ] [hɪr] [æn; ən] - [duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhevi] [ˈθɪŋkɪn] - , [ˈʃɔːrti] .
" **an ' meanwhile I'll stay here an ' do a little heavy thinkin ' , Shorty** .
" 一个 - 同时 患病的 停留 这里 一个 - 做 一个 小的 重的 思考 - , 矮子 .

"与此同时,我会留在这里好好思考一下,小家伙。"

[wiː; wi] - [əˈfɔːrd] [tuː; tə][.oʊvərˈlʊk][noʊ][bets] , [iːˈef][taː(r); taː(r), təː(r)][ɑːr; ər][ˈeni] [bets] .
We kain't afford to overlook no bets , ef thar are any bets .
我们 - 买得起 到 俯瞰 不 赌注 , ef 那里 是 任何 赌注 .

我们绝不能错过任何赌注,如果有的话。

[jʌ] [rɪˈmembər] [wʌt] [fred] [spɪr] [sed] — [bɪɡ][ˈdʒaɪənts] [oʊ] - [ˈfelɜːz] [æn; ən] - [wʌn][wɪð; wɪθ] [laɪt]
Yuh remember what Fred Speers said — big giants o ' fellers an ' one with light
嗯 记住 什么 弗雷德 斯皮尔斯 说 — 大的 巨人 o - 伙计们 一个 - 一 和 光
[her] .
hair .
头发 .

你还记得弗雷德·斯皮尔斯说过的话吗——一群身材魁梧的家伙,其中一个头发颜色很浅。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈpɜːrti] [ˈmiːgər] [drɪˈskrɪpʃn] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl][wiː; wi][gɑːt] , [ˈʃɔːrti] !
It's a purty meager description , but it's all we got , Shorty !
它是 一个 漂亮 微薄 描述 , 但 它是 全部 我们 得到 , 矮子 !

这只是个非常简略的描述，但这就是我们所能知道的全部了，小矮子！

“ [ˈʃerɪf] [kʊk] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [ˈhevi] [ˈθɪŋkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]

“ **Sheriff Cook** , **however** , **had little time to do much heavy thinking** , **as he**

“ 警长 厨师 , 然而 , 有 小的 时间 到 做 很多 重的 思维 , 作为 他

[hæd; həd][pʊt][,aɪˈtiː] .

had put it .

有 放 它 .

“然而，正如库克警长所说，他没有太多时间进行深入思考。”

[ˈɔːrti] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɡɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] [wen] [ɪn][keɪm] “ [dɑːk] ” [ˈhiːli] ,

Shorty had not been gone more than thirty minutes when in came “ Doc ” Healey ,

矮子 有 不是 到过 已消失 更多的 比 三十 分钟 什么时候 在 来了 “ 医生 ” 希利 ,

Shorty离开不到三十分钟，“Doc” Healey就进来了。

[ænd; ænd] [ˈedi] [ˈoʊənz] , [ænd; ænd][bʌlːt][klaːk] , [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [kəˈmɪʃənəz] , [ænd; ænd] [ðeɪ]

and Eddie Owens , **and Bert Clark** , **the county commissioners** , **and they**

和 埃迪 欧文斯 , 和 伯特 克拉克 , 这 县 专员 , 和 他们

[wɜːr; wər] [kənˈsɪdərəbli] [ɪkˈsaɪtɪd] .

were considerably excited .

是 相当 兴奋的 .

还有县政委员埃迪·欧文斯和伯特·克拉克，他们都非常激动。

[ðeɪ] [ɡɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [bræs] [tæks] [ɪˈmiːdiətli] .

They got down to brass tacks immediately .

他们 得到 向下 到 黄铜 图钉 立即地 .

他们立刻切入正题。

“ [ˈʃerɪf] , “ [sed] [ˈoʊənz] , “ [jʌ] [eɪnt] [fərˈɡɑːt] , [aɪ] [trʌsts] ,

“ **Sheriff** , “ **said Owens** , “ **yuh ain't forgot** , **I trusts** ,

“ 警长 , “ 说 欧文斯 , “ 嗯 不是 忘了 , 我 信托 ,

“警长,”欧文斯说,“你没忘记,我相信。”

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jɪr] [oʊ] - [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪˈlekʃənz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkaʊnti] .

that this is the year o ' the spring elections in this county .

那 这 是 这 年 o - 这 春天 选举 在 这 县 .

今年是该县春季选举年。

- [ʌp][ˈfɜː; ˈfer] [,riːɪˈlekʃən] [-] , [aɪ] [prɪˈzuːm] , [æn; ən] - [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈkaʊnti]

Yuh're up fer reelection ag'in , **I presume** , **an ' so are we county**

- 向上 fer 连任 再次 , 我 估 , 一个 - 所以 是 我们 县

[kəˈmɪʃənəz] .

commissioners .

专员 .

我猜想，你又要竞选连任了，我们这些县政委员也是。

[jʌ] [riˈmembəz] [ðæt] ? “

Yuh remembers that ? ”

嗯 记得 那 ? “

你还记得吗？

“ [oʊ] - [kɔːrs] ! “

“ **O ' course ! ”**

“ 哦 - 课程 ! ”

“当然！ ”

“ [waːl] , [ˈðɜrfɔːr] ,

“ **Waal** , **therefore** ,

“ 瓦尔 , 所以 ,

“因此，Waal

[em 'i:][æn; ən] - [dɑ:k] ['hi:li] [æn; ən] - [bʌ\ːtɪ][kla:k] [figə-d] [wi:d] ['betər] [dræp][ɪn][ɑ:n] [jʌ] [æn; ən] -
me **an** ' **Doc Healey** **an** ' **Bert Clark** **figgered** **we'd better drap in on yuh** **an** ' -
我 一个 - 医生 希利 一个 - 伯特 克拉克 计算 我们会 更好的 垂帘 在 在 嗯 一个 -
[si:] [wʌt] [jʌ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['berɪd] - [bɑ:ks] ['bɪznəs] .
see what yuh think about this buried - **box business** .
看 什么 嗯 思考 关于 这 埋葬 - 盒子 商业 .

我和希利医生还有伯特·克拉克觉得我们最好去拜访你，看看你对这个埋箱事件有什么看法。

[ˈɛvriːbəːdiːz] [ˈtɑ:kən] - — — ”
Everybody's talkin ' — — ”
每个人的 谈话 - — — ”

大家都在议论——”

“ [jʊr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! ”
“ **Sure they are** ! ”
” 当然 他们 是 ! ”

“当然是！ ”

“ [ɪts] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] ; [ɪts] ['i:ðər] [gʊd] ['bɪznəs] [ɔ:r][bæd] ['bɪznəs] [ˈfɜː, ˈfɛr][ɔ:l][oʊ] - [ju: ˈes] ,
“ **It's a sensation ; it's either good business or bad business fer all o ' us** ,
” 它是 一个 感觉 ; 它是 任何一个 好的 商业 或者 坏的 商业 fer 全部 o - 我们 ,

“这是一种轰动效应；对我们所有人来说，这要么是好事，要么是坏事。”

“ [went] [ɑ:n] ['oʊənz] ['sædli] .
” **went on Owens** **sadly** .
” 去 在 欧文斯 令人遗憾的是 .

“欧文斯悲伤地继续说道。”

“ [i:ˈɛf] [jʌ] [kliəz] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] , [ɪts] [ə; eɪ][bɪg][help] [klʌm] [ɪˈlekʃ(ə)n] [taɪm] ;
“ **Ef yuh clears up the case , it's a big help come election time ;**
” ef 嗯 清除 向上 这 案件 , 它是 一个 大的 帮助 来 选举 时间 ;

“如果你能澄清这个案子，那对选举时将有很大帮助；

[bʌt; bət][i:ˈɛf] [jʌ] [dəʊnt][æn; ən] - [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [meɪks] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l][oʊ] - [jʊr] [ˈfeɪljər] ,
but ef yuh don't an ' the other side makes political capital o ' yuhr failure ,
但 ef 嗯 不 一个 - 这 其他 边 制作 政治的 首都 o - 尤尔 失败 ,

但如果你不这样做，而对方又利用你的失败来捞取政治资本，

[wɪə(r)][ɔ:l][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][sɪŋk] [təˈgeðər] .
we're all liable to sink together .
是 全部 容易 到 下沉 一起 .

我们都有可能一起沉没。

“ [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈfraʊnd] .
” **The sheriff frowned** .
” 这 警长 皱眉 .

警长皱起了眉头。

“ [jʌ] [eɪnt] [ˈtelɪn] - [em 'i:][noʊ] [nuːz] , ” [hiː; hi] [snæpt] ;
“ **Yuh ain't tellin ' me no news , ” he snapped ;**
” 嗯 不是 告诉 - 我 不 消息 , ” 他 啪啪 ;

“你什么消息都没告诉我，”他厉声说道；

“ [ɪts] [ʒuːdʒuːs] - [wʌn] [dæŋd] [θɪŋ] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ɪn] [ðɪs] [ˈɑ:fɪs] .
“ **it's jus ' one danged thing after another in this office** .
” 它是 果汁 - 一 该死的 事物 后 其他 在 这 办公室 .

“这个办公室里真是祸不单行。”

[wiː; wi][noʊ] [ˈsuːnər] [ɡɪts][wʌn] [keɪs] [klɪrd] [ʌp][ðæn; ðən] [hɪr] [klʌmz] [əˈnʌðər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ,
We no sooner gits one case cleared up than here comes another ; but this one ,
我们 不 很快 git 一 案件 已清除 向上 比 这里 来 其他 ; 但 这 一 ,

我们刚解决一个案子，另一个案子又来了；但是这个案子，

[dʒents] , [ðɪs] [wʌn] [eɪnt] [noʊ] [sɪntʃ] .
gents , **this one ain't no cinch** .
男士们 , 这 一 不是 不 肚带 .

各位, 这可不是件容易的事。

[wiː; wi][gɑ:t][noʊ] [klu:z] .
We got no clews .
我们 得到 不 线索 .

我们没有任何线索。

" [kə'mɪʃənər] [bʌl\ːt] [kla:k] [spoʊk] [ʌp] ['kwɪkli] .
" **Commissioner Bert Clark spoke up quickly** .
" 专员 伯特 克拉克 辐 向上 迅速地 .

“专员伯特·克拉克迅速发言。”

" [wɑ:l] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [jʌ] [wəʊnt] [get] [noʊ] [klu:] ['setɪn] - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪn] [jʊr]
" **Waal , I'll tell you one thing , yuh won't get no clew settin ' thar in yuhr**
" 瓦尔 , 患病的 告诉 你 一 事物 , 嗯 惯于 得到 不 线索 塞廷 - 那里 在 尤尔
[tʃer] !
chair !
椅子 !

“瓦尔, 我告诉你一件事, 你坐在椅子上是得不到任何线索的! ”

" ['æftər] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] [ðə; ði] ['æt məsfɪr] [br'keɪm] ['ræðər] [streɪnd] .
" **After that remark the atmosphere became rather strained** .
" 后 那 评论 这 气氛 成为 相当 紧张 .

“那句话之后, 气氛变得相当紧张。”

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪg'no:rd] ['kla: rks] ['kwestʃən] [æz; əz] [wʌn] [fa:r] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .
The sheriff ignored Clark's question as one far beneath his notice .
这 警长 忽略 克拉克的 问题 作为 一 远的 下面 他的 注意 .

警长对克拉克的问题不予理会, 认为这个问题根本不值一提。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [kə'mɪʃənəz] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [fræŋk] [æz; əz] [kla:k] , [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɑ:n]
The other two commissioners , not being as frank as Clark , said nothing more on
这 其他 二 专员 , 不是 存在 作为 坦率 作为 克拉克 , 说 没有什么 更多的 在
[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

另外两位委员不像克拉克那样坦率, 对此事没有再多说什么。

[ðeɪ] [spoʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wi:t] ['pra:spekts] , [ðə; ði] ['weðər] ,
They spoke on the spring wheat prospects , the weather ,
他们 辐 在 这 春天 小麦 前景 , 这 天气 ,

他们谈到了春小麦的前景、天气情况等问题。

[ðə; ði] [nu:] ['reɪlroʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [ælə'moʊsə] .
the new railroad that was coming in to Alamosa .
这 新的 铁路 那 曾是 未来 在 到 阿拉莫萨 .

即将修建到阿拉莫萨的新铁路。

[ðeɪ] [left] , [wɪð; wɪθ] ['ɔ:kwərd] ['fæə'welz] , [ʃɔ:rtli] ['æftər] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜ:rid] ['ʃerɪf] [br'haɪnd]
They left , with awkward farewells , shortly after leaving a worried sheriff behind
他们 左边 , 和 尴尬的 告别 , 不久 后 离开 一个 担心 警长 在后面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们尴尬地告别后离开, 留下忧心忡忡的警长独自一人。

[hiː; hi] [graʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ɑ:n] [ðem; ðəm] .
He growled as the door closed on them .
他 咆哮 作为 这 门 关闭 在 他们 .

门在他们身后关上时, 他低声咆哮着。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði][,sætɪs'fæk](ə)n][oʊ] - ['ɑ:rgju:ɪn] - [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ə'baʊt] ['weðər] [aɪ][kɪn]
“ **I wouldn't give 'em the satisfaction o' arguin' with 'em about whether I kin**
“ 我 不会 给 - 呃 这 满意 o - arguin - 和 - 呃 关于 无论 我 亲属
[gɪt] [klu:z] ['setɪn] - [hɪr] [ɪn][maɪ] [tʃer] [ɔ:r][nɑ:t] ,
git clews settin' here in my chair or not ,
git 线索 塞廷 - 这里 在 我的 椅子 或者 不是 ,

“我不会让他们得逞，跟他们争论我坐在椅子上能不能拿到线索。”

“ [hi:; hi] [grʌntɪd] .
“ **he grunted .**
“ 他 哼哼 .

他哼了一声。

“ [aɪ] ['wʊdnt] ['dɪgnɪfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈɪmpjədənt] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] .
“ **I wouldn't dignify such a impudent question with an answer .**
“ 我 不会 赋予尊严 这样的 一个 厚颜无耻 问题 和 一个 回答 .

“我不会回答这种无礼的问题。”

[stɪl] , [aɪ] ['rekən] , [mɛ'bi] [aɪ'd][best] .
Still , I reckon , mebbe I'd best .
仍然 , 我 估计 , 也许 ID 最好的 .

不过，我想，或许我最好还是这么做。

“ [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [slæpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bɪg] [blæk] [hæt] .
“ **He got up and slapped on his big black hat .**
“ 他 得到 向上 和 被掌掴 在 他的 大的 黑色的 帽子 .

他站起身，戴上他的大黑帽子。

“ [aɪl] [goʊ] [daʊn] [æn; ən] - [lʊk] [ðæt] [pleɪs] ['oʊvər] [-] !
“ **I'll go down an' look that place over ag'in !**
“ 患病的 去 向下 一个 - 看 那 地方 超过 再次 !

“我再下去仔细看看那个地方！ ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] .
“ **And he did .**
“ 和 他 做过 .

“他确实做到了。”

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [naʊ] .
The crowd was gone now .
这 人群 曾是 已消失 现在 .

人群已经散去了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [bɔɪz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] , [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
Only a few boys hung around , thrilled with the very atmosphere of the place .
仅有的 一个 很少 男孩们 悬挂 大约 , 激动不已 和 这 非常 气氛 的 这 地方 .

只有几个男孩在附近闲逛，他们被这里的气氛深深吸引。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [pʊʊkt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
The sheriff poked here and there .
这 警长 戳 这里 和 那里 .

警长四处搜寻。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊʊd] [ðə; ði][streɪndʒ] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drægd] [bɑ:ks][tu:; tə][ðə; ði] [kri:k] [bæŋk] .
He followed the strange trail of the dragged box to the creek bank .
他 随后 这 奇怪的 踪迹 的 这 拖拽 盒子 到 这 溪 银行 .

他循着被拖拽的箱子留下的奇怪痕迹，来到了小溪岸边。

[hi:; hi] [,ri:ə'fuəd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][treɪl][dɪd] ['æktʃuəli] ['væniʃ] [ɪn][ðə; ði] [kri:k] [bed] .
He reassured himself that the trail did actually vanish in the creek bed .
他 放心 他自己 那 这 踪迹 做过 实际上 消失 在 这 溪 床 .

他向自己确认，那条小路确实消失在了溪床里。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ˈsændi] — [ˈɪftɪŋ] [sænd][ðæt] [wʊd] [ˈkʌvər] [ˈeni] [treɪl][ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] .
The bed was sandy — shifting sand that would cover any trail almost instantly .
这 床 曾是 沙 — 转变 沙 那 会 覆盖 任何 踪迹 几乎 即刻 .

床面是沙质的——会移动沙子，几乎瞬间就能掩埋任何小路。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][hoʊl] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [fu:t'prints] .
And there was nothing about the hole now but a million footprints .
和 那里 曾是 没有什么 关于 这 洞 现在 但 一个 百万 脚印 .

现在，这个洞周围除了无数个脚印之外什么也没有了。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈmɔːrnfəli] .
The sheriff shook his head mournfully .
这 警长 摇晃 他的 头 悲伤地 .

警长悲伤地摇了摇头。

“ [naʊ][juːz] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , “ [naʊ][juːz] !
“ **No use , ” he muttered , “ no use !**
” 不 使用 , ” 他 低声说道 , ” 不 使用 !

“没用,”他喃喃自语,“没用! ”

“ [hiː; hi][stɛəd] [əˈbaʊt] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
” **He stared about , trying to think if he could be overlooking anything .**
” 他 凝视 关于 , 尝试 到 思考 如果 他 可以 是 俯瞰 任何事物 .

他环顾四周，努力思考自己是否忽略了什么。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] .
It did not seem so .
它 做过 不是 似乎 所以 .

似乎并非如此。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
He glanced this way and that and a thought struck him .
他 瞥了一眼 这 方式 和 那 和 一个 想法 击 他 .

他四处张望，突然想到了什么。

[hiː; hi] [ˈwʌndə˞d] [ɪf] [ˈɔːrti] [hæd; həd] [kəʊmd] [ðə; ði] [ded] [wiːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ] [tuː; tə][bəʊθ]
He wondered if Shorty had combed the dead weeds and the brush to both
他 想知道 如果 矮子 有 梳理过的 这 死的 杂草 和 这 刷子 到 两个都

[saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [end] .
sides of the bridge end .
侧面 的 这 桥 结尾 .

他想知道肖蒂是否已经把桥头两边的枯草和灌木丛都清理干净了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [ˈlaɪkli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] , [stɪl] — —
It was hardly likely that it was worth while , still — —
它 曾是 几乎 可能 那 它 曾是 值得 尽管 , 仍然 — —

不过，这样做恐怕没什么意义——

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [went][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [məˈθɑːdɪkli] [ɪˈnʌf] .
The sheriff went at the thing methodically enough .
这 警长 去 在 这 事物 有条不紊 足够的 .

警长处理这件事的方式相当有条不紊。

[hiː; hi] [stroʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
He strode back and forth , up and down , this way and that ,
他 大步走 后退 和 前进 , 向上 和 向下 , 这 方式 和 那 ,

他来回踱步，上踱步，左右摇摆。

[ˈkʌvəriŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwi:dið] [ˈeriə][ɑ:n][ðə; ði] [səʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈkʌvəriŋ]
covering all the weeded area on the south of the bridge without discovering
覆盖 全部 这 除草 区域 在 这 南 的 这 桥 没有 发现
[ˈeniθɪŋ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][oʊld][tɪn][kænz] ,
anything other than old tin cans ,
任何事物 其他 比 老的 锡 罐头 ,

在桥南侧所有杂草丛生的区域都进行了搜寻，除了旧铁罐之外，什么也没发现。

[ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , [skræps][ʌv; əv][ˈaɪərn] ,
pieces of wood , scraps of iron ,
件 的 木头 , 碎屑 的 铁 ,

木块、铁屑、

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt][wʌn] [maɪt] [ɪkˈspekt][tu:; tə][faɪnd] [əˈlɔ:ŋ] [ə; eɪ] [kri:k] [bæŋk] .
and the other débris that one might expect to find along a creek bank .
和 这 其他 碎片 那 一 可能 预计 到 寻找 沿着 一个 溪 银行 .

以及人们可能会在溪岸边发现的其他杂物。

[hi:; hi][ˈfaɪnəli] [krɔ:st] [ˈʌndər][ðə; ði] [brɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ænd; ʌnd][brɪˈɡæŋ][hɪz; ɪz]
He finally crossed under the bridge to the north side and began his
他 最后 交叉 在下面 这 桥 到 这 北 边 和 开始 他的
[ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ðer; ðər] .
investigations there .
调查 那里 .

他最终穿过桥洞到达北岸，并在那里开始了调查。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk][ten] [ˈmɪnɪts] [ɑ:n][ðæt][saɪd] [wen] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz]
He had not been at work ten minutes on that side when he stopped in his
他 有 不是 到过 在 工作 十 分钟 在 那 边 什么时候 他 停止 在 他的
[træks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səɪˈpraɪzd] [snɔ:rt] .
tracks with a surprised snort .
轨道 和 一个 惊讶 哼哼 .

他到那边上班还不到十分钟，就突然停下脚步，发出了一声惊讶的哼声。

“ [baɪ] [ˈɡɑ:li] !
” **By golly !**
” 经过 发誓 !

“我的天哪！ ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ʌnd] [ˈstu:pɪŋ] [ˈoʊvər][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [oʊld] [blæk] [ˈwɑ:lɪt] .
” **he exclaimed , and stooping over he picked up a rusty old black wallet .**
” 他 惊呼 , 和 弯腰 超过 他 挑选 向上 一个 生锈的 老的 黑色的 钱包 .

“他惊呼一声，弯下腰捡起一个生锈的旧黑色钱包。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌbər] [bənd][əˈraʊnd][,aɪ ˈti:] .
There was a rubber band around it .
那里 曾是 一个 橡皮 乐队 大约 它 .

上面缠着一根橡皮筋。

[hi:; hi] [snæpt] [ðə; ði][bənd][ɔ:f][ænd; ʌnd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈwɑ:lɪt] .
He snapped the band off and opened the wallet .
他 啪啪 这 乐队 离开 和 打开 这 钱包 .

他扯断表带，打开钱包。

[ˈempti] !
Empty !
空的 !

空的！

[ˈʃerɪf] [rælf; reɪf] [ˈberd] [ʌv; əv][,æləˈmoʊsə][hæz; həz] [wɜːrkt] [ˈtaɪərləsli] [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [treɪs]
Sheriff Ralph Baird of Alamosa has worked tirelessly in an effort to trace
警长 拉尔夫 贝尔德 的 阿拉莫萨 有 工作 不知疲倦地 在 一个 努力 到 痕迹
[ðə; ði][men] ,
the men ,
这 男人 ,

阿拉莫萨县警长拉尔夫·贝尔德一直不懈努力地追踪这些人的下落。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [əˈveɪl] .
but without avail .
但 没有 可用 .

但毫无效果。

[ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ˈɔːfərd] [baɪ][ðə; ði][,kɑːləˈrædoʊ; ,kɑːləˈrɑːdoʊ] [steɪt] -
The reward of one thousand dollars offered by the Colorado State -
这 报酬 的 一 千 美元 提供 经过 这 科罗拉多州 状态 -
[ˈbæŋkərz] - [ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn][hæz; həz][soʊ][fɑːr] [bɔːrn] [noʊ] [fruːt] .
Bankers ' Association has so far borne no fruit .
银行家 - 协会 有 所以 远的 出生 不 水果 .

科罗拉多州银行家协会提供的1000美元悬赏至今仍未取得任何成果。

[aɪˈtiː][ɪz] [hoʊpt] , [haʊˈevər] , [ðæt] — —
It is hoped , however , that — —
它 是 希望 , 然而 , 那 — —

然而，人们希望——

[ˈʃerɪf] [kʊk] [riːd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] .
Sheriff Cook read no further .
警长 厨师 读 不 更远 .

库克警长没有继续读下去。

[hiː; hi] [pʊt][ðə; ði] [ˈklɪpɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɑːlɪt] .
He put the clipping back in the wallet .
他 放 这 剪裁 后退 在 这 钱包 .

他把剪报放回了钱包。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈwɑːlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
He placed the wallet in his pocket .
他 放置 这 钱包 在 他的 口袋 .

他把钱包放进口袋里。

“ [greɪt] [ˈsʌ.fər.ɪn] - [dʒæk][ˈræbəts] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈhoʊpləsli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [lɔːŋɡər] ,
“ **Great sufferin ' jack rabbits** , ” **he exclaimed hopelessly** , **as his face grew longer** ,
“ 伟大的 遭受 - 杰克 兔子 , ” 他 惊呼 绝望地 , 作为 他的 脸 生长 更长 ,
“ [ʒuː,dʒuːs] - [æz; əz][aɪ] [θɔːt] !
“ **jus ' as I thought !**
“ 果汁 - 作为 我 想法 !

“可怜的野兔们,”他绝望地喊道,脸也变长了,“果然不出我所料! ”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tiː ˈeɪtʃ] - [,æləˈmoʊsə] [luːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [hɪr] .
It was th ' Alamosa loot that was buried here .
它 曾是 th - 阿拉莫萨 抢劫 那 曾是 埋葬 这里 .

这里埋藏的是阿拉莫萨的宝藏。

[wʌt] [ðem; ðəm] [krʊks] [ɡɑːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ləs] - [naɪt] !
What them crooks got away with las ' night !
什么 他们 骗子 得到 离开 和 最后 - 夜晚 !

昨晚那些骗子都干了些什么!

[eɪt] [ˈjɪrz] !
Eight years !
八 年 !

八年了!

[eɪt] ['jɪrz] [ðæt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd][ˈdɑːləz, 'dɒləz] [plʌs] [ðæt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd][sɪks] ['hʌndrəd] [ɪn]
Eight years that eight thousand dollars plus that five thousand six hundred in
八 年 那 八 千 美元 加 那 五 千 六 百 在
[si'kjuəritɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['berɪd] ['ʌndər] [ðɪs] [brɪdʒ] [hɪr] [ɪn] ['mɑːnti] ['vɪstə] ,
securities has been buried under this bridge here in Monte Vista ,
证券 有 到过 埋葬 在下面 这 桥 这里 在 蒙特 维斯塔 ,
八年过去了, 那八千美元现金加上五千六百美元的证券一直埋在蒙特维斯塔这座桥下。

[raɪt] ['ʌndər] [maɪ] [noʊz] !
right under my nose !
正确的 在下面 我的 鼻子 !

就在我眼皮底下!

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [stɔːkt] [ɑːn] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] .
" **The sheriff stalked on , like a man in a trance .**
" 这 警长 跟踪 在 , 喜欢 一个 男人 在 一个 发呆 .

“警长像着了魔似的, 继续向前走去。”

" [læs] - [naɪt] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [æ; ən] - [ɡɪt] [aɪ 'tiː] , [ˈprɑːvɪn] - [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'sli:p] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb]
" **Las ' night they come back an ' git it , provin ' that I am asleep on the job**
" 拉斯 - 夜晚 他们 来 后退 一个 - git 它 , 普罗文 - 那 我 是 睡着了 在 这 工作
!
!
!

“昨晚他们回来把它拿走了, 证明我工作时睡着了! ”

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [taʊn] [læs] - [naɪt] [æ; ən] - [ɡɑːt] [ə'weɪ] [kliːn] !
They was in town las ' night an ' got away clean !
他们 曾是 在 镇 最后 - 夜晚 一个 - 得到 离开 干净的 !

他们昨晚在城里, 而且毫发无损地逃脱了!

[fɜːrðər] , [ðæt] [luːt] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] [eɪt] ['jɪrz] , [æ; ən] - [naʊ] [ɪts] [ɡɔːn] , [æ; ən] - ,
Further , that loot has been there eight years , an ' now it's gone , an ' ,
更远 , 那 抢劫 有 到过 那里 八 年 , 一个 - 现在 它是 已消失 , 一个 - ,

此外, 那批赃物已经在那里存放了八年, 现在却不见了, 而且

[ˈɔːlsəʊ] , [ðem; ðəm] ['rɒbəz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['æftər] [ðæt] [ælə'moʊsə] [dʒɑːb] ,
also , them robbers must have been here a little after that Alamosa job ,
还 , 他们 强盗 必须 有 到过 这里 一个 小的 后 那 阿拉莫萨 工作 ,

此外, 那些劫匪肯定是在阿拉莫萨抢劫案之后不久就来过这里。

[eɪt] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] , [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['fʌst] [pleɪs] !
eight years ago , to bury the stuff in the fust place !
八 年 前 , 到 埋葬 这 东西 在 这 fust 地方 !

八年前, 为了把东西埋在最原处!

[dʒɪː] [wɪz] , [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [mes] [naʊ] !
Gee whiz , what a nice mess now !
吉 呼啸 , 什么 一个 好的 混乱 现在 !

哎呀, 现在真是乱成一团了!

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] ['ræpɪd] [straɪdʒ] .
" **The sheriff headed for his office with rapid strides .**
" 这 警长 标题 为了 他的 办公室 和 迅速的 步幅 .

警长大步走向他的办公室。

" [wʌt] [ðə; ði] [hek] [eɪ 'em] [aɪ] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [duː] ?
" **What the heck am I goin ' to do ?**
" 什么 这 见鬼 是 我 去 - 到 做 ?

“我到底该怎么办? ”

” [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [ə'lo:ŋ] .
” he asked himself , as he strode along .
” 他 问 他自己 , 作为 他 大步走 沿着 .
他一边大步向前，一边自言自语道。

” [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [θɑ:rz] [noʊ] - - [ðəm; ðəm][ælə'moʊsə] ['rɒbəz] [naʊ] [i:'ef] [ðeɪ] ['kudnt] [bi:; bi]
” It's a cinch thar's no ketchin ' them Alamosa robbers now ef they couldn't be
” 它是 一个 肚带 那里 不 - - 他们 阿拉莫萨 强盗 现在 ef 他们 不能 是
[ketʃ] [ert] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ðə; ði][treɪl][wɒz; wəz][hɑ:t] !
ketched eight years ago when the trail was hot !
素描 八 年 前 什么时候 这 踪迹 曾是 热的 !
“现在抓不到阿拉莫萨的那些劫匪简直易如反掌，就像八年前线索很明朗的时候抓不到他们一样！”

[ˈfaɪndɪŋ] - [ðæt] [oʊld] [ˈwɑ:lɪt] [ʒuːdʒu:s] - [pru:vz] [wɒt] [aɪ] [fɪrd] , [æŋ; ən] - [ðæts] [ɔ:l] .
Findin ' that old wallet jus ' proves what I feared , an ' that's all .
发现 - 那 老的 钱包 果汁 - 证明 什么 我 害怕 , 一个 - 那就是 全部 .
找到那个旧钱包正好证实了我的担忧，仅此而已。

[ˌaɪ 'ti:] [dəʊnt] [help] [nʌŋ] [ˈlðərwaɪz] .
It don't help none otherwise .
它 不 帮助 没有任何 否则 .
除此之外，没有任何帮助。

[ˌaɪ 'ti:] [ʒuːdʒu:s] - [meɪks] [ðə; ði] [keɪs] [mɔ:r] [ˈhoʊpləs] [ðæŋ; ðən] ['evər] !
It jus ' makes the case more hopeless than ever !
它 果汁 - 制作 这 案件 更多的 绝望 比 曾经 !
这只会让案子更加毫无希望！

[aɪ] - [si:] [ˈeni] [ju:z] — —
I kain't see any use — —
我 - 看 任何 使用 — —
我看不出有什么用处——

” [ðə; ði] [ˈferɪf] [ˈswɑ:ləʊd] [hɑ:rd] .
” The sheriff swallowed hard .
” 这 警长 吞咽 难的 .
警长艰难地咽了口唾沫。

” [noʊ] [ju:z] [ɪn] [ənaʊnsən] - [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] - [oʊ] - [ðə; ði] [ˈwɑ:lɪt] , ” [hi:; hi] [dr'saɪdɪd]
” No use in announcin ' anything about the findin ' o ' the wallet , " he decided
” 不 使用 在 宣布 - 任何事物 关于 这 发现 - o - 这 钱包 , ” 他 决定
[drɪs'gʌstɪdli] .
disgustedly .
厌恶地 .
“没必要到处宣扬找到钱包的事，”他厌恶地决定道。

” [ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] [meɪks] [ˈmætərz] [wɜ:rs] [ðæŋ; ðən] ['evər] .
” It only makes matters worse than ever .
” 它 仅有的 制作 事情 更糟 比 曾经 .
“这只会让情况变得更糟。”

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'sli:p] [ert] ['jɪrz] [ə'goʊ] [tu:; tə] [let] [ðæt] [stʌf] [bi:; bi] ['berɪd] [hɪr] [ðen] ,
It proves I was asleep eight years ago to let that stuff be buried here then ,
它 证明 我 曾是 睡着了 八 年 前 到 让 那 东西 是 埋葬 这里 然后 ,
这证明八年前我睡着了，竟然让那些东西埋在这里。

[æŋ; ən] - [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ə'sli:p] ['evri] [deɪ] [sɪns] [waɪl] [ɪts] [bɪn] [hɪr] ,
an ' that I've been asleep every day since while it's been here ,
一个 - 那 我已经 到过 睡着了 每一个 天 自从 尽管 它是 到过 这里 ,
自从它来到这里之后，我每天都在睡觉。

[æz; əz] [wɑ:l] [æz; əz][læs] - [naɪt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [æn; ən] - [gɑ:t][aɪ'ti:] .
as waal as las ' night when they come an ' got it .
作为 瓦尔 作为 最后 - 夜晚 什么时候 他们 来 一个 - 得到 它 .

就像昨晚他们来拿的时候一样。

[aɪ] ['betər] [ki:p] [ðæt] ['wɑ:lɪt] ['bɪznəs] ['ʌndər][maɪ][hæt] !
I better keep that wallet business under my hat !
我 更好的 保持 那 钱包 商业 在下面 我的 帽子 !

我最好把钱包的事保密！

" [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .
" But he did not .
" 但 他 做过 不是 .

但他没有。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][faʊnd] ['ʃɔ:rtɪ] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]
When he got back to the office and found Shorty full of hope that the
什么时候 他 得到 后退 到 这 办公室 和 成立 矮子 满的 的 希望 那 这
[mɪ'stɪriəs] [bɑ:ks] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] ['sɑ:lvd] ,
mysterious box case might be solved ,
神秘 盒子 案件 可能 是 已解决 ,

当他回到办公室时，发现肖蒂满怀希望地认为神秘盒子案可能会被破解。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz]['si:krət] .
he could not keep his secret .
他 可以 不是 保持 他的 秘密 .

他守不住秘密。

[hi:; hi] ['kɔ:ʃənd] ['ʃɔ:rtɪ] [fɜ:rst][tu:; tə] [ki:p] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [striktɪst]
He cautioned Shorty first to keep what he was about to say in strictest
他 警告 矮子 第一的 到 保持 什么 他 曾是 关于 到 说 在 最严格的
[kɑ:nfɪdəns] [fə'levər] ,
confidence forever ,
信心 永远 ,

他先叮嘱肖蒂，务必永远对即将说的话守口如瓶。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [blə:tɪd] [aʊt][ðə; ði][sæd] [tru:θ] :
and then he blurted out the sad truth :
和 然后 他 脱口而出 出去 这 伤心 真相 :

然后，他脱口而出，说出了令人悲伤的真相：

" ['ʃɔ:rtɪ] , [wi:; wi] [eɪnt] ['evər]['gɔɪn] - [tu:; tə] [ket] [ðem; ðəm][bɑ:ks] ['felə-z] .
" Shorty , we ain't ever goin ' to ketch them box fellers .
" 矮子 , 我们 不是 曾经 去 - 到 双体帆船 他们 盒子 伙计们 .

“小子，我们永远也抓不到那些箱子家伙。”

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ælə'moʊsə] ['rɒbəz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
They was the Alamosa robbers , sure enough ,
他们 曾是 这 阿拉莫萨 强盗 , 当然 足够的 ,

果然是阿拉莫萨劫匪。

[lʊk] [aɪ'ti:] [hɪr] [wʌt] [aɪ][faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wi:dz] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði][θɜ:rd] [stri:t] [brɪdʒ] !
look it here what I found in the weeds down near the Third Street bridge !
看 它 这里 什么 我 成立 在 这 杂草 向下 靠近 这 第三 街道 桥 !

瞧瞧我在第三街桥附近的杂草丛里发现了什么！

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [prə'du:st] [ðə; ði] ['wɑ:lɪt] .
" The sheriff produced the wallet .
" 这 警长 生产 这 钱包 .

“警长拿出了钱包。”

[ˈʃɔːrti] [ri:d] [ðə; ði] [ˈklɪpɪŋ] [ˈiːgərli] .
Shorty read the clipping eagerly .
矮子 读 这 剪裁 急切地 .

肖蒂兴致勃勃地读着剪报。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ri:d] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ænd; ənd][ɪgˈzæmɪnd][aɪ ˈtiː][ˈkloʊsli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]
When he had read it through and examined it closely he looked up at
什么时候 他 有 读 它 通过 和 检查 它 密切 他 看起来 向上 在
[ðə; ði] [ˈwoʊbəɪɡɔːn] [ˈʃerɪf] .
the woebegone sheriff .
这 悲惨的 警长 .

他通读全文并仔细检查后，抬头看向愁容满面的警长。

“ [aɪ] [stiɪl] [seɪ] , ” [sed] [ˈʃɔːrti] , “ [ðæt] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] !
” **I still say , ” said Shorty , “ that we got a chance !**
” 我 仍然 说 , ” 说 矮子 , ” 那 我们 得到 一个 机会 !

“我仍然认为,”肖蒂说,“我们曾有机会!”

“ [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [ˈhævɪŋ] [spɛnt][ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] ,
” **The next morning the sheriff , having spent a sleepless night ,**
” 这 下一个 早晨 这 警长 , 拥有 花费 一个 失眠 夜晚 ,
第二天早上, 警长一夜未眠,

[keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɑːn][ænd; ənd] [ˈhægərd] .
came down to the office wan and haggard .
来了 向下 到 这 办公室 万 和 枯槁 .

面色苍白, 憔悴地来到办公室。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn] [ˈʃɔːrtɪz] [ˌɑːptɪˈmɪstɪk] [prɪˈdɪkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [brɪˈfɔːr] .
He had no faith in Shorty's optimistic predictions of the evening before .
他 有 不 信仰 在 矮个子的 乐观的 预测 的 这 晚上 前 .

他对肖蒂前一天晚上的乐观预测完全不相信。

[sɪns] [ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði] [ˈwɑːlɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtelteɪl] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈklɪpɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
Since finding the wallet with the telltale newspaper clipping in it .
自从 寻找 这 钱包 和 这 蛛丝马迹 报纸 剪裁 在 它 .

自从找到那个装有关键报纸剪报的钱包后。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][bɑːks] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]
the sheriff had given up the box case as a matter that was not to
这 警长 有 给定 向上 这 盒子 案件 作为 一个 事情 那 曾是 不是 到
[biː; bi] [ˈsɔːlvd] .
be solved .
是 已解决 .

警长认为这起箱子案无法侦破, 所以放弃了调查。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] , [hiː; hi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] .
It was hopeless , he had decided .
它 曾是 绝望 , 他 有 决定 .

他认定, 一切都没有希望了。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left][tuː; tə][duː] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ,
There was nothing left to do now but to face the music ,
那里 曾是 没有什么 左边 到 做 现在 但 到 脸 这 音乐 ,

现在除了面对现实别无他法了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][sæd][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz][nɑːt]
and the anticipated opportunity to listen to some sad music was not
和 这 预期 机会 到 听 到 一些 伤心 音乐 曾是 不是
[lɔːŋ] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm] .
long denied him .
长的 否认 他 .

他期待已久的聆听悲伤音乐的机会并没有持续多久就被剥夺了。

[ðə; ði] [kə'mɪjənəz] [ə'raɪvd] ['ɔ:rtli] ['æftər][naɪn][ə'klɒk, əu-] .
The commissioners arrived shortly after nine o'clock .
这 专员 到达的 不久 后 九 点钟 。

委员们九点刚过就到了。

" [wɑ:l] , " [æskt] [kə'mɪjənər] ['edi] ['oʊənz] ['mɔ:rnfəli] , " [wʌt] [lʌk] , [i:'ɛf][eni] ,
" Waal , " asked Commissioner Eddie Owens mournfully , " what luck , ef any ,
" 瓦尔 , " 问 专员 埃迪 欧文斯 悲伤地 , " 什么 运气 , ef 任何 ,
" 瓦尔,"专员埃迪·欧文斯悲伤地问道,“有什么运气吗? "

[hæz; həz] [jʌ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] [keɪs] , ['jerɪf] ?
has yuh had in the box case , sheriff ?
有 嗯 有 在 这 盒子 案件 , 警长 ?

警长,你找到箱子里的案子了吗?

[wi;; wi][ɑ:r; ər][næt(ə)rəli] ['æŋkəs] [tu;; tə] [noʊ] [i:'ɛf] [jʌ] [gɑ:t][eni] [klu:z] .
We are naturally anxious to know ef yuh got any clews .
我们 是 自然 焦虑的 到 知道 ef 嗯 得到 任何 线索 。

我们自然很想知道你是否掌握了任何线索。

" [ðə; ði] ['jerɪf] ['ænsər] [ðə; ði]['kwestʃən] ['kerfəli] .
" The sheriff answered the question carefully .
" 这 警长 回答 这 问题 小心 。

警长谨慎地回答了这个问题。

" [noʊ] [lʌk] [wət'evər] , " [sed] [hi;; hi] .
" No luck whatever , " said he .
" 不 运气 任何 , " 说 他 。

“一点运气都没有,”他说。

" [hʌ] , " [sed] [kə'mɪjənər] [bʌ:t][kla:k] , " [ðæts] [bæd] , ['jerɪf] , ['mɑ:ti] [bæd] .
" Huh , " said Commissioner Bert Clark , " that's bad , sheriff , mighty bad .
" 嗯 , " 说 专员 伯特 克拉克 , " 那就是 坏的 , 警长 , 强大的 坏的 。

“嗯,”专员伯特·克拉克说,“那可糟了,警长,糟透了。”

[ðə; ði]['pʌblɪk]['klæməɹ][ɪz] ['ɪŋkri:sɪn] - .
The public clamor is increasin ' .
这 民众 叫嚣 是 增加 - 。

公众的呼声越来越高。

[ðə; ði]['ru:mər][ɪz] ['sprɛdɪn] - [ɛvri:wər] [ðæt] [mɛ'bi] [wi;; wi] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tu;; tə][evər] [sɑ:lv] [ðə; ði]
The rumor is spreadin ' everywhar that mebbe we ain't goin ' to ever solve the
这 谣言 是 传播 - 到处 那 也许 我们 不是 去 - 到 曾经 解决 这
[keɪs] .
case .
案件 。

谣言四起,说我们可能永远也破不了这案子了。

" [ðə; ði] ['jerɪf] [tʊk] [hɪz; ɪz][praɪd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] — [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd][left][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" The sheriff took his pride in his hands — what he had left of it .
" 这 警长 采取 他的 自豪 在 他的 双手 — 什么 他 有 左边 的 它 。

“警长把他仅存的一点尊严捧在了手里。”

[hi;; hi][traɪd][tu;; tə][smaɪl][æt; ət][ðə; ði] [kə'mɪjənəz] [ænd; ænd] [feɪld] .
He tried to smile at the commissioners and failed .
他 尝试 到 微笑 在 这 专员 和 失败的 。

他试图对委员们微笑,但失败了。

" [ðæt] ['ru:mər] , [dʒents] , " [hi;; hi] [sed] ['sloʊli] , " [ɪz] — [ɪz][ʒu:dʒu:s] - [ə'baʊt] [kə'rekt] .
" That rumor , gents , " he said slowly , " is — is jus ' about correct .
" 那 谣言 , 男士们 , " 他 说 缓慢地 , " 是 — 是 果汁 - 关于 正确的 。

“先生们,那个传言,”他缓缓说道,“基本属实。”

[aɪ] [ˈfɪɡər] [ɪts] — [ɪts] [raɪt] .
I figger it's — it's right .
我 菲格 它是 — 它是 正确的 .

我想应该是这样——应该是对的。

[wiː; wi] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][ˈevər][ɡɪt][ðə; ði][men] [huː] [ɡɑːt][ðæt] [bɑːks] , [haʊˈevər] — —
We ain't goin ' to ever git the men who got that box , however — —
我们 不是 去 - 到 曾经 git 这 男人 WHO 得到 那 盒子 , 然而 — —

然而，我们永远也抓不到那些拿到那个箱子的人了——

" [ðə; ði] [ˈferɪf] [prəˈduːst] [ðə; ði][oʊld] [ˈwɑːlɪt] .
" The sheriff produced the old wallet .
" 这 警长 生产 这 老的 钱包 .

警长拿出了那个旧钱包。

" [aɪ] [faʊnd] [wʌn] [kluː] , " [hiː; hi] [sed] [ʌnˈhæpɪli] , " [æn; ən] - [ðɪs] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ; [ə; eɪ][oʊl] - [ˈwɑːlɪt] ,
" I found one clew , " he said unhappily , " an ' this is it ; a ol ' wallet ,
" 我 成立 — 线索 , " 他 说 不幸地 , " 一个 - 这 是 它 ; 一个 ol - 钱包 ,

“我找到了一条线索,”他沮丧地说,“就只有这个: 一个旧钱包。”

[ˈevɪdəntli] [draːpt] [baɪ][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [krʊks] [huː] [kʌm] [ˈfɜː, ˈfer] [ðæt] [bɑːks] .
evidently dropped by one o ' the crooks who come fer that box .
显然 掉落 经过 — o - 这 骗子 WHO 来 fer 那 盒子 .

显然是来偷那个箱子的某个窃贼掉落的。

[θɑːrɪz] [ə; eɪ] - - [ɪnˈsaɪd] [ðæt] [telz] [ðə; ði] [teɪl] — [hɪr] [,aɪ ˈtiː][ɪz] — [jʌ] [dʒents][kaɪnd] [riːd] [,aɪ ˈtiː] .
Thar's a clippin ' inside that tells the tale — here it is — yuh gents kind read it .
塔尔的 一个 - - 里面 那 讲述 这 故事 — 这里 它 是 — 嗯 男士们 种类 读 它 .

里面有一份剪报讲述了这个故事——就是这个——各位先生请读一读。

" [hiː; hi] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈklɪpɪŋ] [ænd; ənd] [saɪd] .
" He passed over the clipping and sighed .
" 他 通过了 超过 这 剪裁 和 叹了口气 .

他把剪报递过去, 叹了口气。

[ˈæftər][ɔːl] , [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]
After all , it would not have been right , he decided on the spur of the
后 全部, 它 会 不是 有 到过 正确的, 他 决定 在 这 刺 的 这

[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他一时兴起, 心想: 毕竟, 那样做是不对的。

[tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [θɪŋ] [ə; eɪ][ˈsiːkrət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [kəˈmɪʃənəz] .
to keep that thing a secret from the county commissioners .
到 保持 那 事物 一个 秘密 从 这 县 专员 .

要对县政委员们保密。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] — [ðə; ði][wɜːrst] .
They had a right to know — the worst .
他们 有 一个 正确的 到 知道 — 这 最差 .

他们有权知道——最糟糕的情况。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][æz; əz][klaːk] [riːd] [ðə; ði] [ˈklɪpɪŋ] [əˈlaʊd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferɪf]
He watched their faces as Clark read the clipping aloud — and the sheriff
他 观看 他们的 面孔 作为 克拉克 读 这 剪裁 大声 — 和 这 警长

[nuː] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l] [deθ] [nel] [æz; əz] [ˈferɪf] [ʌv; əv][ˈmɑːnti] [ˈvɪstə] [ðæt] [ðə; ði]
knew it was his official death knell as sheriff of Monte Vista that the
知道 它 曾是 他的 官方的 死亡 丧钟 作为 警长 的 蒙特 维斯塔 那 这

[kəˈmɪʃənər] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] .
commissioner was reading .
专员 曾是 阅读 .

当克拉克大声朗读剪报时, 他观察着他们的表情——警长知道, 专员正在朗读的是他作为蒙特维斯塔警长的正式丧钟。

[kla:k] [ˈfɪnɪʃt] .
Clark finished .
克拉克 完成的 .

克拉克完成了。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] .
The commissioners were silent .
这 专员 是 沉默的 .

委员们沉默不语。

“ [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ðə; ði] - - [ˈsetlɪz] [ðə; ði][bɑ:ks] [ˈmɪstəri] [keɪs] — [æən; ən] - [ˈsetlɪz] [em ˈi:] !
“ **I take it that the clippin ' settles the box mystery case — an ' settles me !**
” 我 拿 它 那 这 - - 定居点 这 盒子 神秘 案件 — 一个 - 定居点 我 !
“我认为剪报解决了盒子之谜——也让我释怀了!”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈsɔ:ftli] .
“ **said the sheriff softly** .
” 说 这 警长 轻轻 .

“警长轻声说道。”

“ [aɪ ˈti:] [mi:nz] — [ðæt] - - — [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [oʊ] - [ðə; ði][æləˈmoʊsə][ˈbændɪts] [hu:]
“ **It means — that clippin ' — that it was two o ' the Alamosa bandits who**
” 它 方法 — 那 - - — 那 它 曾是 二 o - 这 阿拉莫萨 强盗 WHO
[keɪm] [bæk] [æən; ən] - [gɑ:t] [ðæt] [ˈberɪd] [lu:t] — [ðə; ði][æləˈmoʊsə] [lu:t] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] .
came back an ' got that buried loot — the Alamosa loot — the other night .
来了 后退 一个 - 得到 那 埋葬 抢劫 — 这 阿拉莫萨 抢劫 — 这 其他 夜晚 .

“这意味着——那段剪报——是阿拉莫萨的两个强盗回来，拿走了埋藏的赃物——阿拉莫萨的赃物——就在那天晚上。

[aɪ ˈti:] [mi:nz] [wi:l] [ˈnevər][get] - [ɪm] .
It means we'll never get ' em .
它 方法 出色地 绝不 得到 - 呃 .

这意味着我们永远也得不到它们。

[aɪ ˈti:] [mi:nz] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli] [hɪr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] ,
It means that they was not only here the other night ,
它 方法 那 他们 曾是 不是 仅有的 这里 这 其他 夜晚 ,

这意味着他们不仅仅是前几天晚上在这里，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkwəɪz] [hɪr] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈrɑ:bəri] [wen] [ðeɪ] [ˈberɪd] [ðə; ði] [lu:t] —
but that they was likewise here after the robbery when they buried the loot —
但 那 他们 曾是 同样地 这里 后 这 抢劫 什么时候 他们 埋葬 这 抢劫 —
[hɪr] [twɑɪs] [æən; ən] - [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [get] - [ɪm] [ˈi:ðər] [taɪm] .
here twice an ' we didn't get ' em either time .
这里 两次 一个 - 我们 没有 得到 - 呃 任何一个 时间 .

但是，他们在抢劫后埋藏赃物时也来过这里——来了两次，我们两次都没抓到他们。

[ðæt] [lu:t] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɔ:l] [ðoʊz] [eɪt] [ˈjɪrɪz] [æən; ən] - [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [get][aɪ ˈti:] — —
That loot was here all those eight years an ' we didn't get it — —
那 抢劫 曾是 这里 全部 那些 八 年 一个 - 我们 没有 得到 它 — —

那批赃物在这里放了八年，我们却一无所获——

“ [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [kɔft] , [ˈfɪdʒɪtɪd] .
“ **The commissioners coughed , fidgeted** .
” 这 专员 咳嗽 , 坐立不安 .

委员们咳嗽着，坐立不安。

“ [i:ˈɛf][aɪ ˈti:] [ˈhelps][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ˈeni] [aɪ] [ʌp] [æən; ən] - [rɪˈzaɪn] , “ [ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈmi:kli] .
“ **Ef it helps the party any I'll up an ' resign , “ offered the sheriff meekly** .
” ef 它 帮助 这 派对 任何 患病的向上 一个 - 辞职 , “ 提供 这 警长 温顺地 .

“如果这对党有任何帮助，我就辞职，”警长温顺地说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
“ I have made up my mind .
“ 我 有 制成 向上 我的 头脑 ” .

我已经下定决心了。

[jʌ] [kɪn][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [nu:] [mæn][ˈfɜː, ˈfɛr] [ˈʃerɪf] [kʌm] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,
Yuh kin put up a new man fer sheriff come election ,
“ 嗯 亲属 放 向上 一个 新的 男人 fer 警长 来 选举 ” ,

选举时，你完全可以推出一位新的警长。

[æn; ən] - [mɛˈbi] [wɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ˈsiːɪn] - [jʌ] [ˈprɑːbəbli] - [wɪn][wɪð; wɪθ][,em ˈiː] [wen]
an ˈ mebbe win with him — seein ˈ yuh probably kain't win with me when
一个 - 也许 赢 和 他 — 看到 - 嗯 大概 - 赢 和 我 什么时候
[ðɪs] [nuːz] [ɡɪts] [aʊt] .
this news gits out .
这 消息 git 出去 ” .

也许你能和他一起赢——因为我知道，等这个消息传出去，你大概赢不了我。

“ [kəˈmɪʃənər] [kla:k][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ Commissioner Clark nodded .
“ 专员 克拉克 点头 ” .

克拉克专员点了点头。

“ - [ˈtɑːkɪ:n, -kɪn, ˈtei-] - [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ˈsensəb(ə)] , [ˈʃerɪf] , ” [hiː; hi] [əˈɡriːd] .
“ Yuh're takin ˈ the matter sensible , sheriff , ˈ he agreed .
“ - 拿 - 这 事情 明智的 , 警长 , ” 他 同意 ” .

“警长，您处理这件事很明智，”他同意道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ˈpɑːsəb(ə)] .
“ I think yuhr suggestion is the only suggestion possible .
“ 我 思考 尤尔 建议 是 这 仅有的 建议 可能的 ” .

我认为你的建议是唯一可行的建议。

“ [ðə; ðɪ] [ˈʃerɪf] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][pæd][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
“ The sheriff reached a trembling hand for a pad of paper .
“ 这 警长 达到 一个 发抖 手 为了 一个 软垫 的 纸 ” .

警长颤抖着伸出手去拿记事本。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [aʊt][hɪz; ɪz][,rezɪɡˈneiʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər] [,riːɪˈlekʃən] [naʊ] .
He would write out his resignation as a candidate for reelection now .
他 会 写 出去 他的 辞职 作为 一个 候选人 为了 连任 现在 ” .

他现在会递交辞呈，不再竞选连任。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈnaʊnst] [æt; ət][wʌns][ænd; ænd] — —
It could be announced at once and — —
它 可以 是 宣布 在 一次 和 — —

可以立即宣布——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] , [haʊˈevər] .
There was an interruption , however .
那里 曾是 一个 中断 , 然而 ” .

然而，期间出现了一些中断。

[ˈʃɔːrtɪ] [ænd; ænd][ˈmænjuəl][ˈpɛrɛz][ænd; ænd] [fred] [spɪr] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ]
Shorty and Manuel Perez and Fred Speers appeared in the open doorway
矮子 和 曼努埃尔 佩雷斯 和 弗雷德 斯皮尔斯 出现 在 这 打开 门口
[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 ” .

Shorty、Manuel Perez 和 Fred Speers 突然出现在敞开的门口。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ˈkwɪkli] .
They entered quickly .
他们 进入 迅速地 .

他们迅速进入。

[ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [stɛərd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [huː] [spʊʊk] [ʌp] , [ˈθɪkli] , [ɪn]
The commissioners stared , but it was the sheriff who spoke up , thickly , in
这 专员 凝视 , 但 它 曾是 这 警长 WHO 辐 向上 , 浓密 , 在
[ə; eɪ][streɪndʒ] [tʊʊn] .
a strange tone .
一个 奇怪的 语气 .

委员们盯着他，但开口说话的却是警长，他的声音沙哑，语气怪异。

“ [ˈʃɔːrti] , [aɪm] [ˈbɪzi] [ʒuːdʒuːs] - [naʊ] — [ɪˈɛf][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][aɪ] [wɪ] - [weɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] .
” **Shorty , I'm busy jus ' now — ef it ain't important I wish yuh'd wait outside** .
” 矮子 , 我是 忙碌的 果汁 - 现在 — ef 它 不是 重要的 我 希望 - 等待 外部 .

“小妞，我现在很忙——如果这事不重要，我希望你在外面等着。”

[həˈloʊ] , [ˈpɛrɛz] , [jʌ] [ɡɪt][ˈfaɪərd] [ˈɔfən] [jʊr] [nuː] [dʒɑːb] [ɔːlˈredi] ?
Hullo , Perez , yuh git fired offen yuhr new job already ?
你好 , 佩雷斯 , 嗯 git 被解雇 经常 尤尔 新的 工作 已经 ?

你好，佩雷斯，你已经被新工作解雇了吗？

[ɡʊd] [mɔːnɪn] - , [spɪr] .
Good mawnin ' , Speers .
好的 早晨 - , 斯皮尔斯 .

早上好，斯皮尔斯。

[naʊ] [ɪˈɛf] [jʌ] [ɔːl]
Now ef yuh all
现在 ef 嗯 全部

现在，如果你们都.....

[wɪl] — — “
will — — “
将要 — — “

将要 - “

“ [ðɪs] [ˈmætər] [wəʊnt] [weɪt] , “ [sed] [ˈʃɔːrti] , [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪtʃuˈeɪ(ə)n][æɪt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] .
” **This matter won't wait , “ said Shorty , taking in the situation at a glance** .
” 这 事情 惯于 等待 , ” 说 矮子 , 采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 .

“这件事不能再拖了,”肖蒂一眼扫过眼前的状况说道。

“ [wətˈevər] [jʌ] [wʌz; wəz][ˈeɪmɪn] - [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [pæd][hæd; həd] [ˈbetər] [weɪt] , [bɔːs] .
” **Whatever yuh was aimin ' to write down on that pad had better wait , boss** .
” 任何 嗯 曾是 艾明 - 到 写 向下 在 那 软垫 有 更好的 等待 , 老板 .

“老板，你打算写在纸上的任何东西最好等等。”

[ˈlʊki] [hɪr] — —
Looky here — —
瞧瞧 这里 — —

瞧瞧这里——

“ [ˈʃɔːrti] [jæŋkt] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] [frʌnt] .
” **Shorty yanked a bundle from his shirt front** .
” 矮子 猛拉 一个 捆 从 他的 衬衫 正面 .

矮子从衬衫前襟拽出一大捆东西。

[ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] [ræpt] [ɪn] [ˈnjuːz,peɪpəz] .
A bundle wrapped in newspapers .
一个 捆 包装 在 报纸 .

用报纸包裹的一捆东西。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [brʊk][ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [held][,aɪ 'tiː] .

He quickly broke the string that held it .

他 迅速地 打破 这 细绳 那 握住 它 .

他迅速扯断了系着它的绳子。

[hiː; hi] [spred] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈʃerəfs, 'ʃerɪfs] [desk] .

He spread the bundle out on the sheriff's desk .

他 传播 这 捆 出去 在 这 警长的 桌子 .

他把包裹摊在警长的桌子上。

[ˈmʌni] ！

Money ！

钱 ！

钱！

[ˈɡriːn,bæks] ！

Greenbacks ！

绿钞 ！

绿钞！

[ˈdʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Dozens of them .

几十个 的 他们 .

几十个。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Hundreds of them .

数百 的 他们 .

数百个。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['kɜːrənsi] ！

A young fortune in currency ！

一个 年轻的 财富 在 货币 ！

一笔年轻的财富！

“ [taː(r); taː(r), təː(r)] , [bɔːs] , ” [sed] ['ʃɔːrtɪ] ['sɔːftli] ,

“ Thar , boss , ” said Shorty softly ,

“ 塔尔 , 老板 , ” 说 矮子 轻轻 ,

“是啊，老板，”肖蒂轻声说道。

“ [θɑːrz] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [bɑːks] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [ʌp] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði]

“ thar's what was in that box that was dug up out o ' the ground under the

“ 那里 什么 曾是 在 那 盒子 那 曾是 挖 向上 出去 o - 这 地面 在下面 这

[end][oʊ] - [ðə; ði][θɜːrd] [stri:t] [brɪdʒ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] .

end o ' the Third Street bridge the other night .

结尾 o - 这 第三 街道 桥 这 其他 夜晚 .

“这就是前几天晚上在第三街桥尽头地下挖出来的那个箱子里的东西。”

[ɪts] ['mʌni] .

It's money .

它是 钱 .

那是钱。

[əˈbaʊt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz][ɪn][kəʊld] [kæʃ] — [æz; əz][aɪ] ['kaʊntɪd] [,aɪ 'tiː] ['heɪstɪli] .

About six thousand dollars in cold cash — as I counted it hastily .

关于 六 千 美元 在 寒冷的 现金 — 作为 我 计数 它 草草 .

我匆匆数了一下，大约有六千美元现金。

[ðə; ði][bɑːks][ɪt'self][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skɑːrdɪd] [sʌmwɛrz] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [mʌt] .

The box itself has been discarded somewhars , but it doesn't matter much .

这 盒子 本身 有 到过 丢弃 某个地方 , 但 它 不 事情 很多 .

盒子本身已经被丢弃在某个地方了，但这无关紧要。

[ˈpɛrɛz] [hɪr] [kɪn] [tɛl] [juː ˈes][ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði][bɑːks] .
Perez here kin tell us all about the box .
佩雷斯 这里 亲属 告诉 我们 全部 关于 这 盒子 .

佩雷斯将为我们详细介绍这个盒子。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[ˈhiːz] [ɔːlˈredɪ] [təʊld][em ˈiː] — [kənˈfɛst] — [ðæt] [ðæt] [doʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] [luːt] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ə; eɪ]
he's already told me — confessed — that that dough is his loot from many a
他是 已经 讲述 我 — 坦白 — 那 那 面团 是 他的 抢劫 从 许多 一个
[rʌstlɪn] - [diːl] [əˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pen] .
rustlin ' deal afore he went to the pen .
鲁斯特林 - 交易 之前 他 去 到 这 笔 .

他已经告诉我——坦白承认——那笔钱是他入狱前多次偷牛所得的赃款。

[jʌ] [rɪˈmembər] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] [wen] [wiː; wi] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm] ?
Yuh remember he had no money when we arrested him ?
嗯 记住 他 有 不 钱 什么时候 我们 被捕 他 ?

你还记得我们逮捕他的时候他身无分文吗？

[hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [broʊk] .
He pretended to be broke .
他 假装 到 是 打破 .

他假装破产。

[wɑːl] ,
Waal ,
瓦尔 ,

瓦尔,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz][roʊl] [ˈʌndər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʒuː,dʒuːs] -
he was canny enough to have buried his roll under the bridge jus ' -
他 曾是 精明 足够的 到 有 埋葬 他的 卷 在下面 这 桥 果汁 -
[əˈfɔːr] [wiː; wi] [pɪntɪt] [hɪm; ɪm] .
afore we pinched him .
之前 我们 捏 他 .

他很机灵，在我们抓住他之前就把面包卷埋在了桥下。

[æn; ən] - [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][stɜːr][hiː; hi] [plænd] [haʊ] [tuː; tə][ɡɪt][aɪ ˈtiː] .
An ' while he was in stir he planned how to git it .
一个 - 尽管 他 曾是 在 搅拌 他 计划 如何 到 git 它 .

他在狱中时，就计划着如何得到它。

" [ˈɔːrtɪ] [ɡrɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɑːrtɪd] [kəˈmɪʃənəz] .
" **Shorty grinned at the startled commissioners** .
" 矮子 咧嘴一笑 在 这 惊慌 专员 .

矮个子对着一脸惊愕的委员们咧嘴一笑。

" [ˈpɛrɛz] [plænd] [wɑːl] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ʒuː,dʒuːs] - [wʌn][dʒʌmp] [əˈhed] [oʊ] - [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]
" **Perez planned waal , but I was jus ' one jump ahead o ' him all the**
" 佩雷斯 计划 瓦尔 , 但 我 曾是 果汁 - 一 跳 前方 o - 他 全部 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“佩雷斯计划好了，但我总是比他快一步。”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] , " [ˈɔːrtɪ] [went] [ɑːn] .
it seems , " Shorty went on .
它 似乎 , " 矮子 去 在 .

“看来是这样，”肖蒂继续说道。

“ [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][gɑ:t][ɪn] [taʊn] [ðə; ði] ['lðər] [mɒnɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði][pen] , ['hævɪn] - [left]
“ He said he got in town the other mawnin ' from the pen , havin ' left
“ 他 说 他 得到 在 镇 这 其他 早晨 - 从 这 笔 , 拥有 - 左边
[ta:(r); ta:(r), tə:(r)][æt; ət] [nu:n] .
thar at noon .
那里 在 中午 .

“他说他前天早上从监狱回到镇上，中午离开那里。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][streɪndʒ][hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [kʌm] [də'rekt][tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə][gɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][dʒɑ:b]
I thought it strange he should come direct to us to git him a job
我 想法 它 奇怪的 他 应该 来 直接的 到 我们 到 git 他 一个 工作
[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][oʊ] - [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld]['meksɪkən] [frendz] .
when he could o ' gone to his old Mexican friends .
什么时候 他 可以 o - 已消失 到 他的 老的 墨西哥 朋友们 .
我觉得很奇怪，他明明可以去找他以前的墨西哥朋友，却直接来找我们帮他找工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['pleɪn] - [ðæt] ['pɑ:vərti] [gæg] .
He was still playin ' that poverty gag .
他 曾是 仍然 玩耍 - 那 贫困 插科打诨 .

他还在装穷。

[aɪ] [tʃekt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][pen] , [ðoʊ] ,
I checked up on the pen , though ,
我 已检查 向上 在 这 笔 , 尽管 ,
不过，我还是检查了一下那支笔。

[æn; ən] - [faʊnd][hi:; hi][hæd; həd][left][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [twelv] ['aʊərz] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [sed] —
an ' found he had left thar twelve hours earlier than he said —
一个 - 成立 他 有 左边 那里 十二 小时 早些时候 比 他 说 —
[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][oʊ] - [bɪn] [hɪr] [wen] [ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz][dʌg] [ʌp] .
so that he could o ' been here when the box was dug up .
所以 那 他 可以 o - 到过 这里 什么时候 这 盒子 曾是 挖 向上 .
结果发现他离开那里的时间比他说的早了十二个小时——所以当箱子被挖出来的时候，他可能就在这里。

“ ['pɛrɛz][æn; ən] - [spɪr] [hɪr] [dʌg] [ʌp][ðə; ði][bɑ:ks] .
“ Perez an ' Speers here dug up the box .
“ 佩雷斯 一个 - 斯皮尔斯 这里 挖 向上 这 盒子 .
“佩雷斯和斯皮尔斯把箱子挖出来了。”

[aɪ][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] ['pɛrɛz][wʌz; wəz][ɪn][ɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ,
I had suspected that Perez was in on it as soon as I heard the report ,
我 有 怀疑 那 佩雷斯 曾是 在 在 它 作为 很快 作为 我 听到 这 报告 ,
我一听到报道就怀疑佩雷斯参与其中。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði][treɪl][oʊ] - [ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dræɡɪn] - [oʊ] - [ðə; ði]
because the trail o ' the men had been obliterated by the draggin ' o ' the
因为 这 踪迹 o - 这 男人 有 到过 彻底摧毁 经过 这 拖拽 - o - 这
[bɑ:ks] ,
box ,
盒子 ,
因为拖拽箱子的行为抹去了这些人的踪迹。

[æz; əz][wi:; wi] [θɔ:t] .
as we thought .
作为 我们 想法 .

正如我们所料。

[æn; ən] - [waɪ] ?
An ' why ?
一个 - 为什么 ?

为什么？

[br'kæz, br'kɔ:z][ˈpɛrɛz] [nu:] [hɪz; ɪz][peg] - [leg][ma: rks] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
Because Perez knew his peg - leg marks would give him away .
因为 佩雷斯 知道 他的 钉子 - 腿 标记 会 给 他 离开 .

因为佩雷斯知道他假腿上的痕迹会暴露他的身份。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] [æn; ən] - [went][baɪ][weɪdɪn] - [ðə; ði] [kri:k] .
That's why they came an ' went by wadin ' the creek .
那就是 为什么 他们 来了 一个 - 去 经过 瓦丁 - 这 溪 .

所以他们才趟过小溪来来往往。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][bɑ:ks] [ðeɪ] [ˈdrægd] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
But it wasn't a box they dragged after them .
但 它 不是 一个 盒子 他们 拖拽 后 他们 .

但他们拖着走的并不是箱子。

[ˈpɛrɛz] [ˈsɪmplɪ] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈʌv(ə)l] [əˈlɔ:ŋ] [æz; əz][hi;; hi] [meɪd] [ˈfɜ:, ˈfɛr][ðə; ði] [kri:k] ,
Perez simply scraped his shovel along as he made fer the creek ,
佩雷斯 简单地 刮擦 他的 铲 沿着 作为 他 制成 fer 这 溪 ,

佩雷斯一边用铲子刮着地面，一边向小溪走去。

[ˈbi:n] - [ˈkerf(ə)l][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊv] [ðə; ði] [seɪm] [præθ] [daʊn] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [tʊk] [ˈkʌmɪn] - [ʌp] .
bein ' careful to follow the same path down as he had took comin ' up .
是 - 小心 到 跟随 这 相同的小路 向下 作为 他 有 采取 即将到来 - 向上 .

小心翼翼地沿着来时的路下山。

“ [ˈpɛrɛz][gɑ:t][tu:; tə]ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɑ:fɪs] [ˈɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈri:z(ə)nz] .
“ **Perez got to our office early for two reasons** .
” 佩雷斯 得到 到 我们的 办公室 早期的 为了 二 原因 .

“佩雷斯提前来到我们办公室有两个原因。

[ˈfʌst] , [tu:; tə] [ɪmˈpres] [ɑ:n][ju: ˈes] [ðæt] [hi;; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ][dʒɑ:b] , [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [brʊk] ,
Fust , to impress on us that he wanted a job , that he was broke ,
fust , 到 令人印象深刻 在 我们 那 他 通缉 一个 工作 , 那 他 曾是 打破 ,

弗斯特，他想让我们明白他想找工作，但他身无分文。

[æn; ən] - [ðæt] [hi;; hi] [ment] [tu:; tə][goʊ] [streɪt] .
an ' that he meant to go straight .
一个 - 那 他 意思是 到 去 直的 .

他打算径直走。

[ˈɔ:lsoʊ] , [hi;; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] [wen] [wi;; wi] [ˈoʊpənd] [soʊ][hi;; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɪf] [ˈgrænpɑ:]
Also , he wanted to be here when we opened so he could hear if Grandpa
还 , 他 通缉 到 是 这里 什么时候 我们 打开 所以 他 可以 听到 如果 爷爷

[mækˈmi:l] ,
McMeel ,
麦克米尔 ,

另外，他还想在我们开业的时候来，这样他就能听到麦克米尔爷爷怎么说了。

[hu:] [hæd; həd] [ˈstʌmbld] [ˈɑ:ntə] [θɪŋz] , [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə] [ju: ˈes] .
who had stumbled onto things , reported to us .
WHO 有 踉跄 到 事物 , 据报道 到 我们 .

那些偶然发现情况的人向我们汇报了。

[wen] [ˈgrænpɑ:] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] , [ˈpɛrɛz] [mu:vɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwaɪndər] , - -
When Grandpa came in with his story , Perez moved to the winder , signalin ' - -
什么时候 爷爷 来了 在 和 他的 故事 , 佩雷斯 已搬 到 这 卷线器 , - -

[spɪr] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] - .
Speers , who was waiting ' . - -
斯皮尔斯 , WHO 曾是 等待 - .

爷爷带着他的故事进来时，佩雷斯走到窗边，向等候在那里的斯皮尔斯发出信号。

[ˈspɪr] [ˈkeɪm] [ɪn][æən; ən] - [rɪˈpɔːrtɪd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [ˈbiːn] - [ˈkerf(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈjuːˈes]
Speers came in an ' reported what he had seen , bein ' careful to give us
斯皮尔斯 来了 在 一个 - 据报道 什么 他 有 已见 , 是 - 小心 到 给 我们
[bʌm] [dɪˈskrɪpʃənz] .
bum descriptions .
屁股 描述 .

斯皮尔斯进来后汇报了他所看到的情况，但他小心翼翼地给我们提供了不准确的描述。

[oʊl] - [ˈiːg(ə)l] - [aɪd] [mækˈmiːl] [ˈkʊdnt] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][men][aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] ,
Ol ' eagle - eyed McMeel couldn't describe the men it was so dark ,
ol - 鹰 - 眼睛 麦克米尔 不能 描述 这 男人 它 曾是 所以 黑暗的 ,
即使是眼光敏锐的麦克米尔也无法描述那些人的样子，因为天太黑了。

[bʌt; bət] [spɪr] [kʊd; kəd] — [æən; ən] - [ðæts] [waɪ] [aɪ] [səˈspektɪd] [spɪr] .
but Speers could — an ' that's why I suspected Speers .
但 斯皮尔斯 可以 — 一个 - 那就是 为什么 我 怀疑 斯皮尔斯 .
但斯皮尔斯有可能——这就是我怀疑斯皮尔斯的原因。

“ [wen] [jʌ] [faʊnd][ðə; ði] [ˈwɑːlɪt] , [bɔːs] .
“ **When yuh found the wallet , boss .**
” 什么时候 嗯 成立 这 钱包 , 老板 .
“老板，你找到钱包的时候……”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌplɑːntɪd][tuː; tə] [θroʊ] [ˈjuːˈes][ɔːf][ðə; ði] [træk] [ɑːn][ə; eɪ]
I was sure it had been planted to throw us off the track on a
我 曾是 当然 它 有 到过 已种植 到 扔 我们 离开 这 追踪 在 一个
[ˈhoʊpləs] [ˈæŋg(ə)l] .
hopeless angle .
绝望 角度 .
我确信这是有人故意设下的圈套，目的是让我们偏离正轨，走上一条毫无希望的道路。

[aɪ] [ˈlɜːrɪnɪd] [æɪ; ət][ðə; ði][ˈklærɪən] [ˈɑːfɪs] [ðæt] [spɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ,
I learned at the Clarion office that Speers had been in ,
我 学习 在 这 号角 办公室 那 斯皮尔斯 有 到过 在 ,
我在克拉里昂办公室得知斯皮尔斯曾到过那里。

[raɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈpʌblɪk] , [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][ˈstoːri][tuː; tə][ðə; ði][ˈeditər] .
right after the case had become public , to give his story to the editor .
正确的 后 这 案件 有 变得 民众 , 到 给 他的 故事 到 这 编辑 .
案件公开后不久，他就把自己的故事告诉了编辑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
He was alone in the office for a time .
他 曾是 独自的 在 这 办公室 为了 一个 时间 .
他独自一人在办公室待了一段时间。

[ðə; ði][oʊld][faɪlz][ɑːr; ər][taː(r); təː(r)] .
The old files are thar .
这 老的 文件 是 那里 .
旧文件在那里。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪʃuː] [eɪt] [ˈɪrz] [bæk] [ðæt] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði][ˈaɪtəm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
I looked up the issue eight years back that carried the item that was in the
我 看起来 向上 这 问题 八 年 后退 那 携带 这 物品 那 曾是 在 这
[ˈwɑːlɪt] .
wallet .
钱包 .
我查阅了八年前刊登过钱包里那件物品的那期杂志。

[ʃʊr] [ˈɪnʌf] , [ðæt] - - [hæd; həd] [bɪn] [klɪpt] , [æən; ən] - [ʒuːdʒuːs] - [ˈriːs(ə)nt] ,
Sure enough , that clippin ' had been clipped , an ' jus ' recent ,
当然 足够的 , 那 - - 有 到过 剪辑 , 一个 - 果汁 - 最近的 ,
果然，那张剪报确实被剪下来了，而且是最近才剪的。

[br'kæz, br'kɔ:z][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wʌz; wəz] [nu:] ['fɪŋgə,prɪnts] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʌsti] [faɪl] .
because **thar** **was** **new fingerprints on the dusty file** .
因为 那里 曾是 新的 指纹 在 这 尘土飞扬 文件 .
因为那份布满灰尘的文件上有新的指纹。

[si:] ?
See ?
看 ?
看？

[soʊ][aɪ] [went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [wɔ:r] [jʌ] [hæd; həd][gɑ:t][ˈpɛrɛz][hɪz; ɪz][dʒɑ:b][æn; ən] - [krɔ:s] -
So I went out to the ranch whar yuh had got Perez his job an ' cross -
所以 我 去 出去 到 这 牧场 码头 嗯 有 得到 佩雷斯 他的 工作 一个 - 叉 -
[ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] .
examined him .
检查 他 .
于是我去了你给佩雷斯安排工作的那个牧场，盘问了他。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dou] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
He had the dough on him .
他 有 这 面团 在 他 .
他身上带着钱。

[hi:; hi] [kən'fest] ['evriθɪŋ] ,
He confessed everything ,
他 坦白 一切 ,
他坦白了一切。

[ˈɪn,klɜ:dɪn] - [ðə; ði][fækt][ðæt] [spɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rʌstlɪn] - [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'fɔ:r]
includin ' the fact that Speers had been in the rustlin ' game with him afore
包括 - 这 事实 那 斯皮尔斯 有 到过 在 这 鲁斯特林 - 游戏 和 他 之前
[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][pen] .
he went to the pen .
他 去 到 这 笔 .
其中包括斯皮尔斯在入狱前就和他一起参与偷牛活动的事实。

[spɪr] , [haʊ'evər] , [ˈdɪdnt] [noʊ] [wɔ:r] [ðə; ði][swæg][wʌz; wəz][hɪd][ʌn'tɪl] [ˈpɛrɛz][gɑ:t] [bæk] ,
Speers , however , didn't know whar the swag was hid until Perez got back ,
斯皮尔斯 , 然而 , 没有 知道 码头 这 纪念品 曾是 隐藏 直到 佩雷斯 得到 后退 ,
然而，直到佩雷斯回来，斯皮尔斯才知道赃物藏在哪里。

[tould][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [tə'geðər] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][dʒɑ:b][ou] - [ðer; ðər] [dou] —
told him , an ' together they arranged the job o ' recoverin ' their dough —
讲述 他 , 一个 - 一起 他们 安排 这 工作 o - 恢复 - 他们的 面团 —
[i:zi] [ɪ'nʌf] [i:'ef][ou]
easy enough ef ol
简单的 足够的 ef ol

他告诉了他，然后他们一起安排了追回款项的工作——这很容易。

- [ˈgrænpɑ:] [mæk'mi:lɪ][ˈhædnt] ['bʌtɪd] [ɪn] !
' Grandpa McMeel hadn't butted in !
- 爷爷 麦克米尔 之前没有 对接 在 !
麦克米尔爷爷没有插手！

" [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [kə'mɪjənəz] [rɪ'lækst] .
" **The faces of the county commissioners relaxed** .
" 这 面孔 的 这 县 专员 轻松 .
县政协委员们的表情放松了下来。

领先一步(One jump ahead)

第2/2页

“ [ðɪs] , ” [sed] [kə'mɪʃənər] [kla:k] , “ [ʒuːdʒuːs] - [ə'baʊt] [kɪntʃɪz] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðɪs] [sprɪŋ] ,
“ **This** , ” **said Commissioner Clark** , “ **jus** ' **about clinches the election this spring** ,
“ 这 , ” 说 专员 克拉克 , “ 果汁 - 关于 关键时刻 这 选举 这 春天 ,
[ˈʃerɪf] .
sheriff .
警长 .

“警长,”克拉克专员说,“这基本上就足以确保今年春天的选举胜利了。”

[jʌ] [dʌn] [faɪn] [wɜːrk] .
Yuh done fine work .
嗯 完毕 美好的 工作 .

你做得很好。

[jʌ] [gɑ:tɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rti:əst] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] !
Yuh got our heartiest congratulations !
嗯 得到 我们的 最真挚的 恭喜! !

恭喜你!

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [oʊ] - [haʊ] [jʌ] [ˈsɑ:lvd] [ðə; ði] [moʊst] - - [keɪs] [ɪn] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈmɑ:nti] [ˈvɪstə] ,
The story o ' how yuh solved the most bafflin ' case in years in Monte Vista ,
这 故事 o - 如何 嗯 已解决 这 最多 - - 案件 在 年 在 蒙特 维斯塔 ,

你是如何侦破蒙特维斯塔多年来最扑朔迷离的案件的?

[wɪl] [ʃʊr] [meɪk] [ɡʊd] [ˈriːdɪŋ] - .
will sure make good readin ' .
将要 当然 制作 好的 阅读 - .

肯定会是一本值得一读的好书。

[foʊks] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˈvæli] [wɪl] [ɪft] [ðər; ðər] [hæts] [tu:; tə] [jʌ] ,
Folks all through the valley will lift their hats to yuh ,
各位 全部 通过 这 谷 将要 举起 他们的 帽子 到 嗯 ,

整个山谷的人们都会向你脱帽致敬。

[ˈʃerɪf] — [æn; ən] - [voʊt] [ju: 'es] [ɔ:l] [bæk] [ɪn'tɜ:r] [ˈɑ:fɪs] , [ʃʊr] [æz; əz] [ˈʃu:tɪŋ] - !
sheriff — an ' vote us all back inter office , sure as shootin ' !
警长 — 一个 - 投票 我们 全部 后退 间 办公室 , 当然 作为 射击 - !

警长——肯定会投票让我们所有人连任!

“ [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pæd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tu:; tə] [raɪt] [ɑ:n] [wen]
“ **The sheriff pushed away the pad that he had been about to write on when**
“ 这 警长 推动 离开 这 软垫 那 他 有 到过 关于 到 写 在 什么时候
[ˈʃɔ:rti] [brɔ:t] [ɪn] [ˈpɛrɛz] [ænd; ənd] [spɪr] .
Shorty brought in Perez and Speers .
矮子 带来 在 佩雷斯 和 斯皮尔斯 .

“肖蒂把佩雷斯和斯皮尔斯带进来的时候, 警长一把推开了他正要写的纸。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [ə'ɡri:d] , [ˈɡrɪnɪŋ] , “ [aɪ] [ɡes] [ðə; ði] [ɪ'lekʃənz] [wʌn] [raɪt] [naʊ] .
“ **Yes** , ” **he agreed , grinning** , “ **I guess the election's won right now** .
“ 是的 , ” 他 同意 , 咧嘴笑 , ” 我 猜测 这 选举的 韩元 正确的 现在 .

“是的,”他咧嘴一笑, 同意道,“我想现在选举已经赢了。”

[ɪˈɛf] [,riːɪˈlekt] [dʒents] , [aɪ] [hæz; həz] [bʌt; bət] [wʌn] [pledʒ] [tu:; tə] [meɪk] [naʊ] ,
Ef reelected gents , I has but one pledge to make now ,
ef 再次当选 男士们 , 我 有 但 一 保证 到 制作 现在 ,

如果各位先生再次当选, 我现在只有一个承诺要做出,

[æn; ən] - [ðæt] [ɪz] — [aɪ] [wɪl] [ˌriːəˈpɔɪnt] [ˈʃɔːrti] [məˈkeɪ] [æz; əz] [maɪ] [ˈdepjuti] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [tɜːrm]
an ' that is — I will reappoint Shorty McKay as my deputy for another term
一个 - 那 是 — 我 将要 重新任命 矮子 麦凯 作为 我的 副 为了 其他 学期
[brˈkəz, brˈkɔːz] — [wɑːl] ,
because — waal ,
因为 — 瓦尔 ,
也就是说——我将再次任命肖蒂·麦凯为我的副手，连任一届，因为——哇，

[dʒents] , [aɪ] [laɪk] [ˈʃɔːrti] [ə; eɪ] [hi:p] ！ ”
gents , I like Shorty a heap ！ ”
男士们 ， 我 喜欢 矮子 一个 堆 ！ ”
各位，我超喜欢肖蒂！

“ [eɪˈmen,ɑːˈmen][tuː; tə] [ðæt] ！ ” [sed] [kəˈmɪʃənər] [kla:k] [ˈfɜːrvəntli] .
“ Amen to that ！ ” said Commissioner Clark ferverntly .
“ 阿门 到 那 ！ ” 说 专员 克拉克 热切地 .
“说得太对了！”克拉克专员激动地说。

[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈstɔːri] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][dʒʊˈlaɪ] - , - [ˈɪfuː] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˈstɔːri]
Transcriber's Note : This story appeared in the July 20 , 1929 issue of Western Story
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 七月 - , - 问题 的 西 故事
[ˈmæɡəziːn] .
Magazine .
杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1929 年 7 月 20 日的《西部故事》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

